

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
96/C 281/01	Ecu	1
96/C 281/02	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας	2
96/C 281/03	Οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας στην Ευρώπη	3
96/C 281/04	Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ	13
96/C 281/05	Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ	14
96/C 281/06	Κρατικές ενισχύσεις — C 41/94 (ex NN 37/94) — Γερμανία (1)	15
	ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ	
	Εποπτεύουσα αρχή ΕΖΕΣ	
96/C 281/07	Ανακοίνωση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ για την αναθεώρηση της ανακοίνωσης του 1986 για τις συμφωνίες ήσσονος σημασίας της 12ης Ιανουαρίου 1994	20

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	Επιτροπή	
96/C 281/08	Phare — Τηλεπικοινωνίες — Διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσομένου από την Επιτροπή ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών της βουλγαρίας και από την Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του προγράμματος Phare	22
<hr/>		
	Διορθωτικά	
96/C 281/09	Σχέδια δοκιμασίας και μεταφοράς τεχνολογιών (ΕΕ αριθ. C 271 της 17. 9. 1996, σ. 20)	23
<hr/>		
	Πρόγραμμα Alfa — Πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων στα πλαίσια του προγράμματος Alfa (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)	

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

25 Σεπτεμβρίου 1996

(96/C 281/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	39,4479	Φινλανδικό μάρκο	5,74804
Δανική κορόνα	7,36086	Σουηδική κορόνα	8,33453
Γερμανικό μάρκο	1,91559	Λίρα στερλίνα	0,812080
Δραχμή	302,470	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,26944
Ισπανική πεσέτα	161,067	Δολάριο Καναδά	1,73431
Γαλλικό φράγκο	6,48558	Γιεν	139,855
Ιρλανδική λίρα	0,789405	Ελβετικό φράγκο	1,56421
Ιταλική λίρα	1922,18	Νορβηγική κορόνα	8,18219
Ολλανδικό φιορίνι	2,14802	Ισλανδική κορόνα	84,6718
Αυστριακό σελίνι	13,4777	Δολάριο Αυστραλίας	1,60628
Πορτογαλικό εσκούδο	195,050	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,81427
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,73153

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμόζομενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας

(96/C 281/02)

[Όπως καθορίστηκαν στις 24 Σεπτεμβρίου 1996 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ ^ο	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ ^ο
<i>R I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828		<i>A I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Alcázar de San Juan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Almendralejo	2,694	70 %
Bastia	3,675	96 %	Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Béziers	4,163	109 %	Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Montpellier	4,160	109 %	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Narbonne	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)	
Nîmes	4,206	110 %	Villarrobledo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Perpignan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Asi	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Firenze	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)		Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Chieti	2,709	71 %
Pescara	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ravenna (Lugo, Faenza)	2,955	77 %
Reggio Emilia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Trapani (Alcamo)	2,660	69 %
Treviso	3,694	96 %	Treviso	3,694	96 %
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αντιπροσωπευτική τιμή	2,758	72 %
Αντιπροσωπευτική τιμή	4,156	109 %			
<i>R II Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828		<i>A II Τιμή προσανατολισμού *</i>	82,810	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinpfalz (Oberhaardt)	71,045	86 %
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinhessen (Hügelland)	72,339	87 %
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Η οينوπαραγωγική περιοχή του		
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)		Αντιπροσωπευτική τιμή	71,506	86 %
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)				
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		<i>A III Τιμή προσανατολισμού *</i>	94,57	
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)		Η οينوπαραγωγική περιοχή του		
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Barletta	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (1)				
	Ecu/hl				
<i>R III Τιμή προσανατολισμού *</i>	62,15				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				

(1) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

* Εφαρμοστέα επίπεδα από την 1η Φεβρουαρίου 1995.

ο ΤΠ = Τιμή προσανατολισμού.

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΟΙΝΗΣ ΩΦΕΛΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

(96/C 281/03)

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Η αλληλεγγύη και η ίση μεταχείριση, στο πλαίσιο μιας ανοικτής και δυναμικής οικονομίας της αγοράς, αποτελούν βασικούς στόχους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας συντελούν στην υλοποίηση των στόχων αυτών. Οι Ευρωπαίοι προσδοκούν ποιοτικές υπηρεσίες σε προσιτή τιμή. Πολλοί από αυτούς θεωρούν ότι αυτές οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας αποτελούν πραγματικά κοινωνικά δικαιώματα και ότι συμβάλλουν σημαντικά στην οικονομική και κοινωνική συνοχή. Για τους λόγους αυτούς, οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας θρίσκονται στο επίκεντρο του ευρωπαϊκού μοντέλου κοινωνίας, όπως υπογράμμισε η Επιτροπή στην πρόσφατη γνώμη της σχετικά με τη μεταρρύθμιση των ευρωπαϊκών συνθηκών⁽¹⁾.
2. Οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων επεσήμαναν τη σημασία της αποστολής των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας⁽²⁾, επιβεβαιώνοντας έτσι ότι οι υπηρεσίες αυτές ανήκουν σε ένα σύνολο αξιών που είναι κοινές σε όλα τα κράτη μέλη και αποτελούν την πρωτοτυπία της Ευρώπης.
3. Εντούτοις, ο σχεδιασμός, η έκταση και οι τρόποι οργάνωσης των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας ποικίλουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο ή από τον ένα κλάδο στον άλλον, ιδίως ανάλογα με τις διαφορετικές παραδόσεις ή τεχνικές. Σχετικά πρόσφατα οι τεχνολογικές μεταβολές, η παγκοσμιοποίηση της οικονομίας και η μεταβολή των προσδοκιών των χρηστών έχουν ωθήσει στις απαραίτητες προσαρμογές.
4. Οι εξελίξεις αυτές προκαλούν ανησυχίες για το μέλλον των υπηρεσιών αυτών, σε σχέση με τον προβληματισμό που υφίσταται σχετικά με την απασχόληση και την οικονομική και κοινωνική συνοχή. Η οικονομική βαρύτερα των υπηρεσιών αυτών είναι αξιοσημείωτη. Για παράδειγμα, μόνο οι δημόσιες επιχειρήσεις, οι οποίες εξασφαλίζουν ένα μέρος μόνο των υπηρεσιών αυτών, αντιπροσωπεύουν ήδη περίπου το 9% της απασχόλησης, το 11% της μη γεωργικής δραστηριότητας, το 16% των κοινοτικών επενδύσεων. Ο εκσυγχρονισμός

και η ανάπτυξη των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας είναι επομένως ουσιώδης, καθώς η δραστηριότητά τους συντελεί στην ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα, στην κοινωνική αλληλεγγύη και στην ποιότητα ζωής των πολιτών. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή αισθάνεται την ανάγκη να υπενθυμίσει τα θεμέλια της πολιτικής της και να θέσει στόχους για το μέλλον.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Υπηρεσίες κοινής ωφέλειας

Πρόκειται για τις δραστηριότητες παροχής υπηρεσιών, εμπορικού χαρακτήρα ή όχι, τις οποίες οι δημόσιες αρχές θεωρούν κοινωφελείς, και για το λόγο αυτό τους επιβάλλουν ειδικές υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας.

Υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος

Οι υπηρεσίες αυτές, που αναφέρονται στο άρθρο 90 της συνθήκης, περιλαμβάνουν δραστηριότητες παροχής υπηρεσιών εμπορικού χαρακτήρα, ενώ εκπληρούν αποστολή κοινής ωφέλειας και ως εκ τούτου τα κράτη μέλη τους επιβάλλουν ειδικές υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Αυτό ισχύει ειδικότερα όσον αφορά τις υπηρεσίες στους τομείς των δικτύων μεταφορών, της ενέργειας και των επικοινωνιών.

Δημόσια υπηρεσία

Η έκφραση αυτή έχει δύο έννοιες: ενίοτε σημαίνει τον οργανισμό παραγωγής της υπηρεσίας, ενώ άλλοτε αναφέρεται στην αποστολή κοινής ωφέλειας που έχει ανατεθεί στον οργανισμό αυτόν. Με στόχο να προαχθεί ή να καταστεί δυνατή η εκπλήρωση της αποστολής κοινής ωφέλειας, οι δημόσιες αρχές μπορούν να επιβάλλουν ειδικές υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στον οργανισμό παραγωγής της υπηρεσίας, για παράδειγμα στον τομέα των επίγειων, αεροπορικών ή σιδηροδρομικών μεταφορών ή στον τομέα της ενέργειας. Οι υποχρεώσεις αυτές μπορεί να επιβάλλονται σε εθνική ή περιφερειακή κλίμακα. Πρέπει να σημειωθεί ότι συχνά συγχέουμε εσφαλμένα τη δημόσια υπηρεσία με το δημόσιο τομέα (συμπεριλαμβανομένης της δημόσιας διοίκησης), δηλαδή συγχέουμε αποστολή και νομικό καθεστώς, αποδέκτη και κύριο.

Καθολική υπηρεσία

Η εξελικτική αυτή έννοια, που αναπτύχθηκε από τα θεσμικά όργανα της Κοινότητας, ορίζει ένα σύνολο απαιτήσεων κοινής ωφέλειας στις οποίες θα έπρεπε να υπόκεινται, σε ολόκληρη την Κοινότητα, οι τηλεπικοινωνιακές, για παράδειγμα, ή οι ταχυδρομικές δραστηριότητες. Οι υποχρεώσεις που απορρέουν από την έννοια αυτή έχουν ως στόχο να εξασφαλίσουν παντού την πρόσβαση όλων σε ορισμένες ουσιώδεις παροχές υπηρεσιών, ποιοτικών και σε προσιτή τιμή.

(¹) Ενίσχυση της πολιτικής ένωσης και προετοιμασία της διεύρυνσης· γνώμη της Επιτροπής ενόψει της Διακυβερνητικής Διασκεψής, COM(96) 90 τελικό, 28 Φεβρουαρίου 1996: «Θεμελιωμένο σε ένα σύνολο αξιών κοινών για όλες τις ευρωπαϊκές κοινωνίες, το ευρωπαϊκό σχέδιο συνδυάζει τα χαρακτηριστικά της δημοκρατίας — ανθρώπινα δικαιώματα, κράτος δικαίου — με εκείνα μιας ανοιχτής οικονομίας που θεμελιώνεται στο δυναμισμό της αγοράς, στην αλληλεγγύη και τη συνοχή. Μεταξύ των αξιών αυτών συμπεριλαμβάνεται η πρόσβαση των πολιτών σε καθολικές υπηρεσίες ή σε υπηρεσίες κοινής ωφέλειας που συμβάλλουν στους στόχους της αλληλεγγύης και της ίσης μεταχείρισης».

(²) Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Κανόνων, 26 και 27 Ιουνίου 1995 — Συμπεράσματα της Προεδρίας — SN 211/95 σημείο Α.

1. ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΟΙΝΗΣ ΩΦΕΛΕΙΑΣ: ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΚΛΕΙΔΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

5. Η δράση της Κοινότητας εγγράφεται σε ένα μοντέλο ανοικτής οικονομίας θεμελιωμένης στην αλληλεγγύη και στην κοινωνική συνοχή, καθώς και στους μηχανισμούς της αγοράς.

A. ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ

1. Κοινές αξίες

6. Οι ευρωπαϊκές κοινωνίες χαρακτηρίζονται από ιδιαίτερη προσήλωση στις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, τις οποίες οι ίδιες καθιέρωσαν. Οι υπηρεσίες αυτές ανταποκρίνονται πράγματι σε θεμελιώδεις ανάγκες. Η συνεκτική λειτουργία την οποία αυτές οι υπηρεσίες επιτελούν στην κοινωνία υπερβαίνει το επίπεδο της υλικής αποκλειστικά μέριμνας. Περιλαμβάνει μια συμβολική διάσταση: οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας προσφέρουν σημεία αναφοράς στο σύνολο και συνδέουν τους πολίτες με το σύνολο. Έτσι, αποτελούν στοιχείο της πολιτιστικής ταυτότητας όλων των ευρωπαϊκών κρατών, που συμπεριλαμβάνει ως και τις πράξεις της καθημερινής ζωής.

7. Η αποστολή που έχει ανατεθεί στις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας και τα ειδικά δικαιώματα που ενδέχεται να προκύπτουν από αυτήν απορρέουν από τη μέριμνα για ζητήματα κοινής ωφέλειας, όπως είναι ιδίως η ασφάλεια του ανεφοδιασμού, η προστασία του περιβάλλοντος, η οικονομική και κοινωνική αλληλεγγύη, η χωροταξία, η προαγωγή των συμφερόντων των καταναλωτών. Οι τελευταίοι προσδοκούν ειδικότερα ποιοτικές υπηρεσίες σε προσιτή τιμή. Συνεκτιμώνται επίσης οι οικονομικές ιδιαιτερότητες των εν λόγω δραστηριοτήτων. Εξάλλου, οι δραστηριότητες αυτές έχουν σημαντικά έμμεσα αποτελέσματα για το σύνολο της οικονομίας ή της κοινωνίας, και μερικές φορές απαιτούν δυσσεύρετους πόρους ή σημαντικές μακροπρόθεσμες επενδύσεις. Από το γεγονός αυτό απορρέουν ορισμένες ουσιώδεις αρχές λειτουργίας: συνέχεια, ίσες δυνατότητες πρόσβασης, καθολικότητα, διαφάνεια.

8. Στο επίκεντρο όλων αυτών των προβληματισμών βρίσκεται το συμφέρον του πολίτη. Η μέριμνα αυτή απαιτεί στις κοινωνίες μας την εξασφάλιση της πρόσβασης σε υπηρεσίες οι οποίες θεωρούνται ουσιώδεις, και την επιδίωξη στόχων προτεραιότητας. Οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας εξυπηρετούν έτσι ολόκληρη την κοινωνία και επομένως όλους τους πολίτες. Το ίδιο ισχύει, στο πλαίσιο της Κοινότητας, για τις καθολικές υπηρεσίες.

2. Ποικιλομορφία των τρόπων οργάνωσης

9. Αυτές οι κοινές αξίες καταλήγουν σε μια ποικιλία τρόπων οργάνωσης των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας από τη μια χώρα στην άλλη, ακόμη και από τη μια περιφέρεια στην άλλη, καθώς και ανάλογα με τους τομείς. Πράγματι, παρόμοιο έργο επιτελείται υπό διαφορετικές συνθήκες: γεωγραφικά ή τεχνικά εμπόδια, πολιτική και διοικητική οργάνωση, ιστορία, παραδόσεις.

10. Έτσι, οι υπηρεσίες αυτές μπορούν να ανατίθενται — μονοπωλιακά ή ανταγωνιστικά — άλλοτε σε ιδιωτικές επιχειρήσεις, άλλοτε σε δημόσιους οργανισμούς, άλλοτε επί τη βάση εταιρικής σχέσης δημόσιου και ιδιωτικού τομέα. Η δραστηριότητα των φορέων αυτών — οι οποίοι αποκαλούνται μερικές φορές φορείς εκμετάλλευσης — ελέγχεται αλλού από τις αρχές τοπικής ή περιφερειακής αυτοδιοίκησης, αλλού από τις εθνικές αρχές, με προνόμια και καθεστώδες που ποικίλλουν. Η σχέση μεταξύ αρχής ελέγχου και φορέως μπορεί με τη σειρά της να παρουσιάζεται με πολύ διαφορετικές μορφές.

11. Οι διαφορές αυτές είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε σύγχυση όσον αφορά τους όρους. Έτσι, μπορούμε εσφαλμένα να εξομοιώνουμε δημόσιο τομέα και δημόσιες υπηρεσίες, συγχέοντας το νομικό καθεστώς με την αποστολή, τον κύριο και τον αποδέκτη⁽¹⁾. Η ευρωπαϊκή πολιτική αποβλέπει στην κοινή ωφέλεια, δεν στοχεύει επομένως στα καθεστώτα, αλλά στην αποστολή και στους όρους υπό τους οποίους αυτή εκπληρώνεται.

12. Οποσδήποτε, μια τέτοια ποικιλομορφία καταστάσεων αποτελεί πρόκληση για την οικονομική ολοκλήρωση της Ευρώπης. Εντούτοις, χωρίς να αποτελεί εμπόδιο προς την κατεύθυνση αυτή, συνιστά ένα απόθεμα από το οποίο είναι δυνατόν να αντλήσουμε τις προσφορότερες μεθόδους οργάνωσης για την ικανοποίηση της κοινής ωφέλειας μέσα σε ένα μεταβαλλόμενο οικονομικό πλαίσιο, καθώς και τις αποτελεσματικότερες μεθόδους για τη συνέχιση της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

3. Αλλαγές από τις οποίες πρέπει να επωφεληθούμε

13. Το πλαίσιο εφαρμογής των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας εξελίχθηκε ιδιαίτερα κατά την πρόσφατη περίοδο και είναι πολύ διαφορετικό από εκείνο που ίσχυε κατά την καθιέρωσή τους. Οι ουσιώδεις παράμετροι της εξέλιξης αυτής είναι οι ακόλουθες:

— οι καταναλωτές τείνουν να επικαλούνται συχνότερα τα δικαιώματά τους και τις απαιτήσεις που έχουν ως χρήστες υπηρεσιών κοινής ωφέλειας, ακόμη και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, και είναι απαιτητικότεροι όσον αφορά τις επιλογές, την ποιότητα και τις τιμές,

— ο παγκόσμιος ανταγωνισμός ωθεί τις επιχειρήσεις-χρήστες να αναζητήσουν πρόσβαση σε καλύτερες τιμές, συγκρίσιμες με εκείνες που έχουν επιτύχει οι ανταγωνιστές τους,

— αντίθετα από ό,τι συνέβη κατά τα χρόνια μετά το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο, φαίνεται σήμερα πιο εύκολο να κινητοποιηθούν ιδιωτικοί χρηματοδότες παρά δημόσιοι πόροι για τη συντήρηση και την ανάπτυξη δικτύων υποδομής,

(¹) Βλέπε ορισμούς.

- οι νέες τεχνολογίες μεταβάλλουν τα δεδομένα των παραδοσιακών οικονομιών που χαρακτηρίζονται από την ύπαρξη μονοπωλίων, ιδίως στους τομείς των τηλεπικοινωνιών, της τηλεόρασης, των μεταφορών, και επιτρέπουν την πρόσβαση σε νέες υπηρεσίες,
 - σε ορισμένα κράτη και σε ό,τι αφορά ορισμένους κλάδους, ο εκσυγχρονισμός έχει καθυστερήσει. Οι προσαρμογές πραγματοποιούνται δυσκολότερα.
14. Η δημιουργία της μεγάλης αγοράς και η αύξηση του ανταγωνισμού επιτρέπουν στις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας να αντιμετωπίσουν τις μεταβολές αυτές και να επωφεληθούν βελτιώνοντας την προσφορά και την ποιότητα και μειώνοντας τις τιμές. Η κίνηση αυτή συνδυάζεται με την εφαρμογή της πολιτικής για την οικονομική και κοινωνική συνοχή. Η Κοινότητα συμβάλλει έτσι στον εκσυγχρονισμό των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας, ώστε να διατηρήσει τη βασική αποστολή τους και να βελτιώσει τις επιδόσεις τους. Ο δυναμισμός αυτός είναι απαραίτητος για την ανάπτυξη του ευρωπαϊκού μοντέλου κοινωνίας, που προβλέπεται να συνοδεύει τη διάμορφωση της ευρωπαϊκής ιθαγένειας.
- B. ΚΟΙΝΗ ΩΦΕΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΑΓΟΡΑ: ΜΙΑ ΕΠΩΦΕΛΗΣ ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ**
15. Οι δυνάμεις της αγοράς καθιστούν δυνατή την καλύτερη διάθεση των πόρων και την αυξημένη αποτελεσματικότητα κατά την παροχή υπηρεσιών, ιδίως προς όφελος του καταναλωτή, που πετυχαίνει καλύτερη ποιότητα σε καλύτερη τιμή. Ωστόσο, οι μηχανισμοί αυτοί έχουν μερικές φορές τα όριά τους και κινδυνεύουν να αποκλείσουν ένα μέρος του πληθυσμού από τα πιθανά οφέλη και να μην αφήσουν περιθώριο για την προώθηση της κοινωνικής και εδαφικής συνοχής. Στην περίπτωση αυτή οι δημόσιες αρχές πρέπει να μεριμνήσουν για τη συνεκτίμηση της κοινής ωφέλειας. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή δρα με βάση τους άξονες που παρουσιάζονται παρακάτω.
- 1. Θεμέλιο η ποικιλομορφία**
16. Η δράση της Κοινότητας υπέρ του ευρωπαϊκού μοντέλου κοινωνίας στηρίζεται στην ποικιλομορφία των καταστάσεων όσον αφορά τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας στην Ευρώπη. Δύο θεμελιώδεις αρχές αποτελούν εγγύηση για αυτή την ποικιλομορφία:
- ουδετερότητα όσον αφορά το δημόσιο ή ιδιωτικό καθεστώς των επιχειρήσεων και του προσωπικού τους. Την ουδετερότητα αυτή εγγυάται το άρθρο 222 της συνθήκης. Η Κοινότητα δεν θέτει σε καμία περίπτωση υπό αμφισβήτηση το καθεστώς, δημόσιο ή ιδιωτικό, των επιχειρήσεων στις οποίες έχει ανατεθεί αποστολή δημόσιας ωφέλειας και ως εκ τούτου δεν επιβάλλει καμία ιδιωτικοποίηση. Επομένως, η Επιτροπή μεριμνά εξίσου ώστε οι επιχειρήσεις, δημόσιες ή ιδιωτικές, να μην υιοθετούν συμπεριφορά η οποία να αποτελεί εμπόδιο στον ανταγωνισμό,
 - ελευθερία των κρατών μελών κατά τον καθορισμό της αποστολής κοινής ωφέλειας, χορήγηση των ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων που απαιτούνται για την εξασφάλιση της αποστολής αυτής στις επιχειρήσεις που την έχουν αναλάβει, ρύθμιση της διαχείρισής τους και ενδεχόμενη μέριμνα για τη χρηματοδότησή τους, σύμφωνα με το άρθρο 90 της συνθήκης.
17. Ένας τέτοιος σεβασμός των εθνικών επιλογών όσον αφορά την οικονομική και κοινωνική οργάνωση δεν συνιστά τίποτε άλλο από έκφραση της αρχής της επικουρικότητας. Εναπόκειται στα κράτη μέλη επομένως να προβούν στις βασικές κοινωνικές επιλογές, ενώ η Κοινότητα περιορίζεται σε εξέταση της συμβατότητας των χρησιμοποιούμενων μέσων με τις υποχρεώσεις της Ευρώπης.
18. Εξάλλου, πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι οι προϋποθέσεις του άρθρου 90 της συνθήκης δεν εφαρμόζονται στις μη οικονομικές δραστηριότητες (όπως είναι τα συστήματα υποχρεωτικής εκπαίδευσης ή κοινωνικής πρόνοιας), ούτε στα προνόμια που ανάγονται στην άσκηση της κρατικής εξουσίας (ασφάλεια, δικαιοσύνη, διπλωματία, ληξιαρχείο). Η συμβολή των υπηρεσιών αυτών σε διάφορους τομείς της κοινοτικής πολιτικής είναι σημαντική, και επομένως αναπτύσσονται συνεργασίες και εταιρικές σχέσεις σε ευρωπαϊκή κλίμακα. Είναι εντούτοις σαφές ότι οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, εφόσον έχουν μη οικονομικό ή προνομιακό χαρακτήρα, δεν θα ήταν δυνατόν να αντιμετωπίζονται κατά τρόπο ανάλογο με τις υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος. Η δράση της Κοινότητας απέναντί τους, όπως πιστοποιεί η συνθήκη, δεν μπορεί παρά να είναι συμπληρωματική.
- 2. Επίτευξη ισορροπίας: ο στόχος της Κοινότητας**
19. Τα πραγματικά ουσιαστά ζητήματα αφορούν τους όρους της αλληλεπίδρασης μεταξύ, αφενός, των επιταγών της ελεύθερης κυκλοφορίας, της αποτελεσματικότητας και του οικονομικού δυναμισμού, που αποτελούν στόχους της μεγάλης ευρωπαϊκής αγοράς και του ελεύθερου ανταγωνισμού και, αφετέρου, της συνεκτίμησης των στόχων κοινής ωφέλειας. Η αλληλεπίδραση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί προς όφελος του πολίτη και της κοινωνίας. Η δυσκολία της ισορροπίας αυτής έγκειται στην εξελικτική φύση της: η μεγάλη αγορά επεκτείνεται, η αποστολή της κοινής ωφέλειας δεν είναι πλέον πάγια και χρειάζεται να ανταποκριθεί σε νέες απαιτήσεις.
20. Η προσέγγιση της Κοινότητας είναι επομένως εκ φύσεως σταδιακή και η ισορροπία την οποία επιζητεί είναι μια δυναμική ισορροπία. Οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας οικονομικού χαρακτήρα υποβάλλονται καταρχήν στους κανόνες τους οποίους διαθέτει η Κοινότητα για την καθιέρωση της μεγάλης εσωτερικής αγοράς, συμπεριλαμβανομένων των μονοπωλίων τα οποία μπορούν να παραβιάζουν την απρόσκοπτη λειτουργία της αγοράς, ειδικότερα μέσω των στεγανών που επιχειρούν να επιβάλουν. Η εφαρμογή των κανόνων αυτών αποτελεί ευνοϊκό κίνητρο για την προσαρμογή των υπηρεσιών, πρέπει όμως να παραμείνει συμβατή με την αποστολή της κοινής ωφέλειας.

21. Οι φορείς παροχής υπηρεσιών κοινής ωφέλειας εξαιρούνται από τους κανόνες της συνθήκης, στο μέτρο που η εφαρμογή των διατάξεων αυτών παρακαλύπει την εκπλήρωση της αποστολής κοινής ωφέλειας που τους έχει ανατεθεί. Ωστόσο, η ανάθεση αποστολής κοινής ωφέλειας είτε σε δημόσιες είτε σε ιδιωτικές επιχειρήσεις δεν προκαθορίζει τα μέσα που χρησιμοποιούνται για την εκπλήρωσή της. Για το λόγο αυτό, η εξαίρεση υποβάλλεται σε όρους αναλογικότητας. Η αρχή αυτή, που απορρέει από το άρθρο 90 της συνθήκης, επιτρέπει ταυτόχρονα την επίτευξη καταλληλότερης προσαρμογής μεταξύ υποχρεώσεων και αποστολής κοινής ωφέλειας, καθώς και την αντιστοιχία μεταξύ των χρησιμοποιούμενων μέσων και των επιδιωκόμενων στόχων. Με το περιεχόμενό της και τη γενική της διατύπωση, η αρχή αυτή επιτρέπει την εξασφάλιση μιας εξελικτικής και προοδευτικής ισορροπίας, καθώς και τη συνεκτίμηση της ποικιλομορφίας των καταστάσεων και στόχων των κρατών, αλλά και των τεχνικών ή δημοσιονομικών εξαναγκασμών που ποικίλλουν από τον ένα κλάδο στον άλλον. Επιτρέπει εξάλλου τη βέλτιστη συνέργεια μεταξύ της αποτελεσματικότητας της αγοράς και των απαιτήσεων κοινής ωφέλειας, εξασφαλίζοντας ότι τα μέσα που εφαρμόζονται για την ικανοποίηση των απαιτήσεων αυτών δεν διαταράσσουν δυσανάλογα την απρόσκοπτη λειτουργία της ευρωπαϊκής αγοράς και δεν επηρεάζουν τις συναλλαγές σε βαθμό που να θίγει το συμφέρον της Κοινότητας.
22. Ο απολογισμός αυτής της αλληλεπίδρασης είναι σήμερα σαφώς θετικός, τόσο όσον αφορά την αποτελεσματικότητα των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας όσο και όσον αφορά την εφαρμογή των κανόνων.
23. Από την άποψη της οικονομικής και ποιοτικής αποτελεσματικότητας, οι παροχές υπηρεσιών κοινής ωφέλειας στην Κοινότητα στηρίζουν σε πολλές περιπτώσεις τη σύγκριση με την αποτελεσματικότητα σε άλλες περιοχές του κόσμου. Για παράδειγμα, όσον αφορά την αξιοπιστία της διανομής ενέργειας, την ασφάλεια των αεροπορικών μεταφορών ή την ποιότητα του ραδιοφώνου και της τηλεόρασης, οι ευρωπαϊκές επιδόσεις είναι συχνά ιδιαίτερα ικανοποιητικές. Τα αποτελέσματα αυτά οφείλονται, εν μέρει τουλάχιστον, στο ευρωπαϊκό πλαίσιο που περιορίζει τα υπερβολικά προνόμια, ωθεί στη διαφάνεια κατά τη διαχείριση και καθιστά υποχρεωτικό το σαφή και ακριβή καθορισμό της συγγραφής υποχρεώσεων κοινής ωφέλειας. Πράγματι, η αυξημένη αποτελεσματικότητα που προκύπτει από τον ανταγωνισμό αποτελεί ένα από τα καλύτερα μέσα για τη μείωση της τιμής των υπηρεσιών και, σε πολλές περιπτώσεις, για να καταστούν οι υπηρεσίες προσίτες σε μεγαλύτερο αριθμό πολιτών. Από αυτήν απορρέει επίσης η μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων, ειδικότερα των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ). Η κατάσταση εντούτοις, επιδέχεται περαιτέρω βελτίωση σε πολλούς τομείς. Η αναζήτηση καλύτερης ποιότητας και καλύτερης σχέσης κόστους-αποτελεσματικότητας των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας μπορεί να χρειάζεται σε πολλές περιπτώσεις νέες προσεγγίσεις και μια ουσιαστική προσπάθεια για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητάς τους.
24. Η Επιτροπή εφάρμοσε τους κανόνες αμερόληπτα, μεριμνώντας για τους κοινωνικοοικονομικούς και πολιτικούς φορείς. Το Συμβούλιο Υπουργών και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθιέρωσαν τα νομοθετικά πλαίσια. Όλα τα κείμενα που σχετίζονται με τις αεροπορικές μεταφορές, με τις σιδηροδρομικές μεταφορές και με τον ηλεκτρισμό εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο με ομοφωνία των κρατών μελών. Όσον αφορά τις τηλεπικοινωνίες και τα ταχυδρομεία, ο ορισμός της καθολικής υπηρεσίας εγκρίθηκε επίσης από το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Με συγκεκριμένο τρόπο, η Επιτροπή έλαβε μέτρα βάσει του άρθρου 90⁽¹⁾. Εντούτοις, πριν αποφασίσει οριστικά το κάθε μέτρο, η Επιτροπή φροντίζει να προβαίνει σε εκτεταμένες διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, καθώς και με τα ενδιαφερόμενα κράτη και φορείς, ώστε να επιτυγχάνει την ευρύτερη δυνατή συναίνεση. Ειδικότερα, οι δύο σημαντικότερες οδηγίες που εκδόθηκαν βάσει του άρθρου 90, όσον αφορά τα τερματικά τηλεπικοινωνιών και τις υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών, και οι τροποποιήσεις τους, υποστηρίχθηκαν από τα κράτη στα πλαίσια του Συμβουλίου.
25. Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, αρχή προσφυγής και ερμηνείας του δικαίου, πιστοποίησε τις πράξεις αυτές και συντέλεσε στην αναζήτηση αυτής της ισορροπίας. Αναγνώρισε ιδίως ότι, προβληματισμοί οικονομικής φύσεως όπως είναι η συνολική οικονομική αποδοτικότητα των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας ή άλλοι προβληματισμοί όπως είναι η προστασία του περιβάλλοντος, μπορούν να αποτελέσουν θεμιτή αιτιολόγησή⁽²⁾.
26. Η προσέγγιση της Επιτροπής, όπως και αυτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, καθορίστηκε εξάλλου με βάση την τήρηση των εθνικών ορισμών της κοινής ωφέλειας, ορισμών οι οποίοι απορρέουν από τις κοινωνικές και πολιτισμικές ιδιαιτερότητες των κρατών μελών ή από τις κοινωνικές επιλογές τους.

3. Προαγωγή της ευρωπαϊκής κοινής ωφέλειας

27. Η οικονομική ολοκλήρωση της Ευρώπης που θεμελιώνεται στη μεγάλη αγορά και στην πολιτική συνοχής και αποτελεί πηγή δυναμισμού και οικονομικής αποτελεσματικότητας οδήγησε σε συνυπολογισμό, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, της κοινής ωφέλειας με τη μορφή της καθολικής υπηρεσίας ή άλλων υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Η έννοια της καθολικής υπηρεσίας, την οποία συνέλαβε η Επιτροπή, αναπτύχθηκε στα ψηφίσματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμ-

⁽¹⁾ Από το 1958 μόνο οκτώ οδηγίες και οι τροποποιήσεις τους, και επτά αποφάσεις είναι βασισμένες στο άρθρο αυτό.

⁽²⁾ Αποφάσεις Corbeau της 19. 5. 1993, υπόθεση C-320/91, Συλλογή I, σ. 2565· Almelo της 27. 4. 1994, υπόθεση C-392/92, Συλλογή I, σ. 1509, και απόφαση του Πρωτοδικείου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, Ladbroke κατά Επιτροπή της 27. 10. 1994, υπόθεση T-32/93, συλλογή II, σ. 994.

βουλίου και εφαρμόστηκε κατά κλάδους στις νομοθετικές πράξεις⁽¹⁾.

28. Η έννοια της καθολικής υπηρεσίας βασίζεται στη μέριμνα που καταβάλλεται ώστε να εξασφαλιστούν παντού ποιοτικές υπηρεσίες σε τιμή προσιτή σε όλους. Τα κριτήρια της καθολικής υπηρεσίας βασίζονται στις αρχές της ισότητας, της καθολικότητας, της συνέχειας, της προσαρμογής, καθώς και στις υγιείς αρχές συμπεριφοράς: διαφάνεια κατά τη διαχείριση, τιμολόγηση και χρηματοδότηση, ελεγκτικές αρχές διαφορετικές από τους φορείς. Όλα αυτά τα κριτήρια δεν εμφανίζονται πάντοτε σε εθνικό επίπεδο, και γι' αυτό η εισαγωγή τους μέσω της καθολικής υπηρεσίας οδήγησε στην ανάπτυξη των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας⁽²⁾.
29. Η έννοια της καθολικής υπηρεσίας είναι εντούτοις ελαστική, στο μέτρο που το περιεχόμενό της διαμορφώνεται προοδευτικά ανάλογα με τα διαρθρωτικά και τεχνικά χαρακτηριστικά και με τις ανάγκες κάθε κλάδου. Η έννοια αυτή είναι σε κάθε περίπτωση εξελικτική: πρέπει να προσαρμοστεί στις τεχνολογικές μεταβολές, στις νέες απαιτήσεις κοινής ωφέλειας, στις ανάγκες των χρηστών.
30. Τίποτε δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να καθορίσουν πρόσθετα καθήκοντα στον τομέα της κοινής ωφέλειας, τα οποία να υπερβαίνουν τις υποχρεώσεις της καθολικής υπηρεσίας, φτάνει να χρησιμοποιούνται μέσα να συμμορφώνονται πάντα με το κοινοτικό δίκαιο. Όσον αφορά ορισμένες υπηρεσίες, οι διατάξεις που διέπουν την καθολική υπηρεσία περιορίζονται στο να αφήνουν στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να επιβάλλουν ή όχι τις υποχρεώσεις κοινής ωφέλειας, και να προβλέπουν το αντιστάθμισμα. Η ανάπτυξη της καθολικής υπηρεσίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο σέβεται έτσι την ποικιλομορφία, μέσω της διαρκούς συνεκτίμησης των εθνικών εννοιών για την κοινή ωφέλεια, που καθορίζονται από κάθε κράτος μέλος ανάλογα με τις δικές του ανάγκες και με τη δική του παράδοση.
31. Εξάλλου, υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας μπορούν επίσης να επιβληθούν, υπό ορισμένους όρους, για λόγους κοινής ωφέλειας όπως είναι η χωροταξία, η ασφάλεια του ανεφοδιασμού και το περιβάλλον.
32. Η υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς προσφέρει στους καταναλωτές αποδοτικότερες υπηρεσίες και επιτρέπει στις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις να εξοπλισθούν καλύτερα απέναντι στον παγκόσμιο ανταγωνισμό. Η καθολική υπηρεσία και οι υπόλοιπες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας συντελούν στους στόχους της αλληλεγγύης και της ίσης μεταχείρισης. Εξασφαλίζουν στους πολίτες και στην ευρωπαϊκή κοινωνία την

προστασία του δημόσιου συμφέροντος. Η καθολική υπηρεσία εκφράζει έτσι στην Ευρώπη τις απαιτήσεις και τις ιδιαιτερότητες του ευρωπαϊκού μοντέλου κοινωνίας, στο πλαίσιο μιας πολιτικής η οποία συνδυάζει το δυναμισμό της αγοράς, τη συνοχή και την αλληλεγγύη.

II. Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ: ΔΥΝΑΜΙΣΜΟΣ, ΕΥΕΛΙΞΙΑ, ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ

A. ΜΙΑ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ

33. Οι αρχές και η προσέγγιση που καθορίστηκαν προηγουμένως συνδυάζουν τη δυναμική συνεισφορά του ανοίγματος των αγορών με τις ευρωπαϊκές και εθνικές επιταγές κοινής ωφέλειας. Η Επιτροπή έχει αναλάβει πρωτοβουλίες προς την κατεύθυνση αυτή, σε τομείς όπως είναι οι τηλεπικοινωνίες, το ταχυδρομείο, οι μεταφορές και η ενέργεια. Οι κλάδοι αυτοί καταδεικνύουν πειστικά τον ουσιώδη χαρακτήρα της συμβολής της μεγάλης αγοράς στην εξασφάλιση και στη βελτίωση των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας οι οποίες προσφέρονται προς ικανοποίηση των καταναλωτών, βάσει υποχρεώσεων παροχής καθολικής υπηρεσίας ή δημόσιας υπηρεσίας. Σε κάθε περίπτωση, η πορεία που ακολουθήθηκε στάθηκε ευέλικτη, σεβάστηκε τις ιδιαιτερότητες κάθε κλάδου, την επικουρικότητα και τις διάφορες εκφράσεις αλληλεγγύης. Υπήρξε πάντοτε προοδευτική και ανοικτή στις γνώμες των ενδιαφερόμενων φορέων.

Τηλεπικοινωνίες

34. Η προσέγγιση της Επιτροπής στον τομέα των τηλεπικοινωνιών στοχεύει στο να ενισχύσει την εξυπηρέτηση του κοινού στην Κοινότητα, πολλαπλασιάζοντας τον αριθμό των υπηρεσιών οι οποίες προσφέρονται στους ευρωπαίους πολίτες, βελτιώνοντας την ποιότητά τους και διατηρώντας τις προσιτές. Το άνοιγμα των αγορών έγινε σταδιακά, βάσει συγκεκριμένου χρονοδιαγράμματος. Σε συνέχεια των προτάσεων του 1987, οι καταναλωτές είχαν τη δυνατότητα να επιλέξουν ελεύθερα τη σταθερή ή την κινητή τηλεφωνική συσκευή, καθώς και τη συσκευή τηλεομοιοτυπίας ή το μόντεμ της επιλογής τους. Στη συνέχεια, ελήφθησαν μέτρα τα οποία επιτρέπουν στους καταναλωτές να διαλέξουν μεταξύ δύο τουλάχιστον φορέων κινητής τηλεφωνίας ή υπηρεσιών μέσω δορυφόρου. Το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1998 (2003 για ορισμένες χώρες), θα ανοίξουν οι υποδομές και οι αγορές φωνητικής τηλεφωνίας. Για το σκοπό αυτό, οι αρμόδιες για τις κανονιστικές ρυθμίσεις αρχές διακρίνονται από τους φορείς, και τα δημόσια δίκτυα ανοίγονται στους υπόλοιπους φορείς.
35. Αυτό το άνοιγμα των αγορών και των υποδομών συνοδεύεται από τον ορισμό των υποχρεώσεων της καθολικής υπηρεσίας. Η Κοινότητα ζήτησε έτσι από τα κράτη μέλη να επιβάλλουν στους φορείς εκμετάλλευσης υποχρεώσεις παροχής καθολικής υπηρεσίας, με στόχο την παροχή ευρείας κλίμακας βασικών υπηρεσιών. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής του 1996 όσον αφορά την καθολική υπηρεσία, η υπηρεσία αυτή περιλαμβάνει την πρόσβαση όλων, σε τιμή προσιτή, σε ένα δίκτυο το οποίο καθιστά δυνατή τη μετάδοση της

(1) Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 22ας Ιανουαρίου 1993, ΕΕ αριθ. C 42 της 15. 2. 1993, σ. 240· ψήφισμα της 6ης Μαΐου 1994, ΕΕ αριθ. C 205 της 25. 7. 1994, σ. 551· ψήφισμα της 25ης Ιουνίου 1995, ΕΕ αριθ. C 166 της 3. 7. 1995, σ. 109· ψήφισμα της 14ης Ιουλίου 1995, ΕΕ αριθ. C 249 της 25. 9. 1995, σ. 212.

Ψήφισμα του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, ΕΕ αριθ. C 213 της 6. 8. 1993, σ. 1· ψήφισμα της 7ης Φεβρουαρίου 1994, ΕΕ αριθ. C 48 της 16. 2. 1994, σ. 1· ψήφισμα της 22ας Δεκεμβρίου 1994, ΕΕ αριθ. C 379 της 31. 12. 1994, σ. 4· ψήφισμα της 18ης Σεπτεμβρίου 1995, ΕΕ αριθ. C 258 της 2. 10. 1995, σ. 1·

(2) Βλέπε το παράδειγμα των τηλεπικοινωνιών στο σημείο 35.

φωνής, των δεδομένων και της τηλεομοιοτυπίας, καθώς και σε μια υπηρεσία φωνητικής τηλεφωνίας. Η ρύθμιση προβλέπει ένα διάγραμμα χρηματοδότησης του κόστους που συνδέεται με την υπηρεσία αυτή μέσω των φορέων της αγοράς. Προβλέπεται η αναθεώρηση του περιεχομένου της καθολικής υπηρεσίας από το 1998, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα. Η δυναμική προσέγγιση που επελέγη στοχεύει πράγματι στο να προσαρμόσει την υπηρεσία στις τεχνολογικές εξελίξεις, στην εξέλιξη των αναγκών των καταναλωτών και των απαιτήσεων κοινής ωφέλειας. Στο εξής, η καθολική υπηρεσία στον τομέα των τηλεπικοινωνιών συντελεί στο να εμπλουτίσει την αποστολή των υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών που καθορίζονται στο εθνικό επίπεδο. Ένα παράδειγμα αποτελεί η εξασφάλιση, σε προσιτή τιμή, της πρόσβασης όλων, συμπεριλαμβανομένων των προσώπων που αντιμετωπίζουν κοινωνικές, ιατρικές ή οικονομικές δυσχέρειες, που είναι ακόμη άγνωστη σε πολλά κράτη μέλη και που εισήχθη από την καθολική υπηρεσία.

36. Στα κράτη μέλη που προέτρεξαν του χρονοδιαγράμματος, η προσφορά της τηλεφωνικής υπηρεσίας από νέους φορείς, ιδίως από τους φορείς της κινητής τηλεφωνίας, επέτρεψε να αυξηθεί η διάδοση του τηλεφώνου και των νέων υπηρεσιών. Το άνοιγμα θα επιτρέψει την καλύτερη προσαρμογή της προσφοράς τηλεφωνίας στις τρέχουσες τεχνολογικές εξελίξεις, καθώς και τη μεγαλύτερη ικανοποίηση των ολοένα και περισσότερο διαφοροποιημένων προσδοκιών των καταναλωτών, καθώς και την πτώση των τιμών.

Ταχυδρομεία

37. Τα μέτρα τα οποία πρότεινε η Επιτροπή τον Ιούλιο 1995 συζητούνται στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου. Αποσκοπούν στη θέσπιση κοινών κανόνων για την ανάπτυξη του ταχυδρομικού τομέα και για τη βελτίωση της ποιότητας της υπηρεσίας, καθώς και στο προοδευτικό και ελεγχόμενο άνοιγμα των αγορών στον ανταγωνισμό, με προοπτική το έτος 2000.
38. Η μακροπρόθεσμη εξασφάλιση της ταχυδρομικής καθολικής υπηρεσίας βρίσκεται στο επίκεντρο του προτεινόμενου μηχανισμού. Η καθολική υπηρεσία ανταποκρίνεται σε μια προσφορά καλής ποιότητας σε ολόκληρο το κοινοτικό έδαφος, εξασφαλίζοντας μια ελάχιστη συχνότητα και τιμές προσιτές σε όλους. Περιλαμβάνει τη συλλογή, μεταφορά, ταξινόμηση και διανομή της αλληλογραφίας και, με ορισμένα όρια θάρους και τιμών, των δημοσιευμάτων, καταλόγων και δεμάτων. Περιλαμβάνει τις συστημένες επιστολές και τις αποστολές δεδηλωμένης αξίας. Προβλέπεται η κάλυψη τόσο των εγχώριων όσο και των διασυνοριακών αποστολών. Εξάλλου, ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της συνέχειας, της εμπιστευτικότητας, της ουδετερότητας και της ίσης μεταχείρισης, καθώς και της προσαρμοστικότητας.
39. Για την εξασφάλιση της χρηματοδότησης της καθολικής υπηρεσίας προβλέπεται ένας επιφυλασσόμενος κλάδος, που προορίζεται για τους φορείς αυτής της καθολικής υπηρεσίας. Η έκταση του κλάδου αυτού θα καθορίζεται

με βάση δύο κριτήρια: το θάρος και το τιμολόγιο. Εξετάζεται επίσης το ζήτημα του διαφημιστικού ταχυδρομείου, καθώς και το ζήτημα του εισερχόμενου διασυνοριακού ταχυδρομείου. Η έκταση της επιφυλασσόμενης υπηρεσίας θα επανεξετασθεί οπωσδήποτε κατά το έτος 2000, ιδίως βάσει προβληματισμών τεχνολογικού, οικονομικού και κοινωνικού χαρακτήρα.

40. Εξάλλου, για να συμπληρωθεί η χρηματοδότηση της καθολικής υπηρεσίας, είναι δυνατόν να επιβληθούν υποχρεώσεις στους εμπορικούς φορείς, σε αντιστάθμισμα της άδειας που τους χορηγείται, για παράδειγμα με τη μορφή των χρηματοδοτικών συνεισφορών σε ταμεία ανακατανομής. Εξάλλου, προβλέπεται οι αρμόδιες για την κανονιστική ρύθμιση αρχές να είναι διαφορετικές από τους φορείς εκμετάλλευσης των ταχυδρομικών υπηρεσιών.

Μεταφορές

41. Στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας, οι εθνικές εταιρείες είχαν συχνά το μονοπώλιο στο κράτος προέλευσής τους, το οποίο επέτρεπε συχνά μιαν ανακατανομή μεταξύ των οικονομικά προσοδοφόρων δραστηριοτήτων και των μη προσοδοφόρων, οι οποίες συνδέονταν με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Τα τρία «αεροπορικά πακέτα» του 1987, του 1990 και του 1993 άνοιξαν προοδευτικά τις αγορές, ασκώντας παράλληλα τα καθήκοντα εξυπηρέτησης του κοινού.
42. Για συνδέσεις οι οποίες εξυπηρετούν απομακρυσμένες περιοχές ή για περιφερειακές συνδέσεις με χαμηλή κίνηση, που είναι ζωτικές για την περιφερειακή ανάπτυξη, και των οποίων η εξυπηρέτηση δεν μπορεί να εξασφαλίζεται αποκλειστικά από τη λειτουργία της αγοράς, η ρύθμιση αναγνωρίζει πράγματι στα κράτη μέλη το δικαίωμα να επιβάλλουν υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για μια συγκεκριμένη γραμμή, να επιλέγουν έναν αποκλειστικό μεταφορέα από έναν ευρωπαϊκό διαγωνισμό, καθώς και να προβλέπουν χρηματοδοτικά αντισταθμίσματα για την εξασφάλιση των συνδέσεων αυτών. Η παρέμβαση της δημόσιας αρχής στην αγορά περιορίζεται επομένως στην απολύτως απαραίτητη.
43. Τη στιγμή που η διαδικασία πλησιάζει στο τέλος της, πρέπει να διαπιστωθεί ότι το άνοιγμα των ευρωπαϊκών αγορών επέτρεψε ταυτόχρονα τη διατήρηση της εξυπηρέτησης της επικράτειας και της αξιοπιστίας, καθώς και την αισθητή βελτίωση της παρεχόμενης στο χρήστη υπηρεσίας. Ο ανταγωνισμός αυξήθηκε όσον αφορά τόσο την κυκλοφορία όσο και τις τιμές, επιτρέποντας σε νέες κατηγορίες πολιτών να έχουν πρόσβαση στις αεροπορικές μεταφορές.
44. Στο πλαίσιο των θαλάσσιων μεταφορών, η ρύθμιση που προβλέπει την ελευθερία παροχής υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών εντός των κρατών μελών (ενδομεταφορά) αναγνωρίζει στα κράτη μέλη το δικαίωμα να επιβάλλουν υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας αδιακρίτως σε όλους τους κοινοτικούς εφοπλιστές, ως προϋποθέσεις για την παροχή τακτικών υπηρεσιών για συνδέσεις από, προς, και μεταξύ των νήσων. Τα κράτη μέλη οφείλουν να περιοριστούν σε απαιτήσεις όσον αφορά

τους λιμένες εξυπηρέτησης, την αξιοπιστία αναχωρήσεων, τη συνέχεια, τη συχνότητα, την ικανότητα παροχής της υπηρεσίας, τις τιμές και τον εξοπλισμό του πλοίου. Η Επιτροπή εξάλλου πρότεινε στην ανακοίνωσή της «Για μια νέα στρατηγική στον τομέα της θάλασσας» τη δυνατότητα δημόσιας χρηματοδότησης για να ενισχύσει τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας.

45. Για τις επίγειες μεταφορές (σιδηροδρόμους, οδούς, εσωτερική ναυσιπλοΐα), η ίδια η συνθήκη στο άρθρο 77 αναφέρεται σε ορισμένες υποχρεώσεις που είναι εγγενείς στην έννοια της δημόσιας υπηρεσίας. Από τη μια πλευρά, το Συμβούλιο εξέδωσε το 1969 κανονισμούς που ερμηνεύουν το άρθρο αυτό εξασφαλίζοντας την παροχή υπηρεσίας κατάλληλων μεταφορών, που να συντελούν στην αειφόρο ανάπτυξη, στην κοινωνική συνοχή και στην περιφερειακή ισορροπία. Από την άλλη πλευρά, η διαδικασία ανοίγματος των αγορών επίγειων μεταφορών έχει ήδη προχωρήσει πολύ και λαμβάνει πλήρως υπόψη τη σημασία της ποιότητας των δημόσιων υπηρεσιών στον τομέα αυτόν.
46. Στο Πράσινο Βιβλίο της όσον αφορά το «δίκτυο των πολιτών», η Επιτροπή έχει επιβεβαιώσει την προσέγγιση αυτή και ταυτόχρονα έχει επισημάνει την ανάγκη βελτίωσης της αποτελεσματικότητας των δημόσιων υπηρεσιών της που διέπονται από κανονιστικές ρυθμίσεις. Επίσης, όσον αφορά τους σιδηροδρόμους, η Επιτροπή, σε πρόσφατα Λευκό Βιβλίο, υπέρσπισε τις προτάσεις της του 1995 όσον αφορά το άνοιγμα των αγορών μεταφοράς εμπορευμάτων και της διεθνούς μεταφοράς επιβατών, και εξήγγειλε μια μελέτη όσον αφορά τα καλύτερα πρακτικά μέσα για την εισαγωγή του παιχνιδιού της αγοράς στις εγχώριες μεταφορές επιβατών, λαμβάνοντας υπόψη τις επιταγές της εξυπηρέτησης του κοινού. Δύο άλλες προτάσεις προωθήθηκαν το 1996 για να ενισχυθεί η εσωτερική αγορά οδικής μεταφοράς επιβατών. Οι προτάσεις αυτές σέβονται πλήρως την αρχή της αναλογικότητας και τη ρύθμιση όσον αφορά τη δημόσια υπηρεσία.

Ηλεκτρισμός

47. Το σχέδιο της οδηγίας υπό έκδοση στοχεύει στο να ανοίξει προοδευτικά τις αγορές ηλεκτρισμού στους νεοεισερχόμενους, μέσα σε μια περίοδο εννέα ετών. Για να προστατευθούν οι πολύ μακροπρόθεσμες επενδύσεις που χαρακτηρίζουν τον κλάδο, καθώς και για να ληφθεί υπόψη η ετερογένεια των εθνικών διαρθρώσεων, προσφέρθηκαν στα κράτη μέλη οι ακόλουθες δύο επιλογές: είτε η πρόσβαση τρίτων στα δίκτυα είτε το καθεστώς του ενός αγοραστή. Ο καθορισμός των επιλέξιμων πελατών θα εναπόκειται στα κράτη, υπό ορισμένες προϋποθέσεις.
48. Η επιλεγείσα λύση οργανώνει τις προϋποθέσεις του ανταγωνισμού, επιτρέποντας παράλληλα στα κράτη μέλη να επιβάλλουν υποχρεώσεις κοινής ωφέλειας. Μέσα στο πνεύμα της τήρησης της επικουρικότητας, οι υποχρεώσεις αυτές καθορίζονται από τα κράτη βάσει στόχων κοινής ωφέλειας, και υπό ορισμένες προϋποθέσεις διαφάνειας, αντικειμενικότητας και ίσης μεταχείρισης.

49. Η Επιτροπή είναι πεπεισμένη ότι η πολιτική αυτή θα έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του κόστους της ενέργειας για την ευρωπαϊκή βιομηχανία και επομένως την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητάς της στο διεθνές επίπεδο. Επιπροσθέτως, προβλέπονται επίσης ορισμένα πλεονεκτήματα για τους καταναλωτές, ιδίως όσον αφορά τη μείωση των τιμών.
50. Μια πρώτη αξιολόγηση θα πραγματοποιηθεί ενδιάμεσα από την Επιτροπή, και στη συνέχεια η οδηγία θα αναθεωρηθεί εννέα χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της.

Ραδιόφωνο και τηλεόραση

51. Στα περισσότερα κράτη μέλη, η τηλεόραση ή το ραδιόφωνο προσλαμβάνουν ένα χαρακτήρα κοινής ωφέλειας, όποιες κι αν είναι οι διαρθρωτικές ή τεχνολογικές μεταβολές που επηρεάζουν τις αγορές αυτές. Η μέριμνα κοινής ωφέλειας εν προκειμένω αφορά, ιδίως το περιεχόμενο των προγραμμάτων που μεταδίδονται ραδιοτηλεοπτικά και συνδέονται με τις ηθικές και δημοκρατικές αξίες. Πρόκειται, για παράδειγμα, για τον πλουραλισμό, για τη δεοντολογία της πληροφόρησης, για την προστασία του ατόμου. Τα μέσα που εφαρμόζονται για την εξυπηρέτηση της μέριμνας για την κοινή ωφέλεια ποικίλλουν αξιοσημείωτα από το ένα κράτος μέλος ή από τη μια περιφέρεια στην άλλη, ιδίως όσον αφορά τον τρόπο χρηματοδότησης.
52. Ο έμμεσος αντίκτυπος της κοινοτικής νομοθεσίας στον κλάδο αυτό προέρχεται κυρίως από την οδηγία «τηλεόραση χωρίς σύνορα» του 1989. Η οδηγία αυτή προβλέπει το νομικό πλαίσιο για την εξασφάλιση της ελεύθερης κυκλοφορίας των τηλεοπτικών εκπομπών, συντονίζοντας τους εθνικούς κανόνες που ήταν τέτοιοι ώστε να δημιουργούν νομικά εμπόδια στην ελεύθερη κυκλοφορία. Οι συντονιζόμενοι τομείς είναι το εφαρμοστέο δίκαιο στους τομείς της προώθησης της διανομής και παραγωγής τηλεοπτικών προγραμμάτων, της διαφήμισης και της χορηγίας, της προστασίας των ανηλίκων και του δικαιώματος απάντησης. Τα κράτη μέλη οφείλουν να εξασφαλίζουν την ελευθερία λήψης και δεν πρέπει να παρακαλώ την αναμετάδοση εκπομπών που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη για λόγους που ανάγονται στους συντονιζόμενους τομείς. Το κείμενο αυτό αναθεωρείται τώρα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ώστε να διασαφηνθούν και να προσαρμοστούν οι ισχύοντες κανόνες.
53. Εξάλλου, οι κανόνες όσον αφορά τον ανταγωνισμό επιτρέπουν κυρίως την καταπολέμηση της κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, καθώς και, βάσει του ελέγχου των συγκεντρώσεων, της δημιουργίας ολιγοπωλιακών διαρθρώσεων αγοράς.
- B. Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΩΝ ΥΠΟΛΟΙΠΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
54. Η ευρωπαϊκή συμβολή στην ανάπτυξη των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας δεν περιορίζεται αποκλειστικά στην ανάπτυξη της ενιαίας αγοράς. Συμπληρώνεται από ενέρ-

γίες οι οποίες επιχειρούνται στο πλαίσιο των διαφόρων κοινοτικών πολιτικών. Οι ενέργειες αυτές περιλαμβάνουν ιδίως:

- της επεξεργασία προτύπων που αποσκοπούν στην εξασφάλιση της διαλειτουργικότητας και διασύνδεσης των δικτύων· την ανάπτυξη συστημάτων πιστοποίησης,
- τα ευρωπαϊκά κατευθυντήρια διαγράμματα που αφορούν τα μεγάλα διευρωπαϊκά δίκτυα υποδομής στους τομείς των μεταφορών, της ενέργειας, καθώς και τις τηλεπικοινωνίες οι οποίες αποτελούν το συνεκτικό ιστό της κοινωνίας των πληροφοριών· συντονισμένη πολιτική και χρηματοδοτήσεις για την υλοποίηση αυτών των έργων υποδομής,
- την ενίσχυση επενδυτικών σχεδίων, στο πλαίσιο της πολιτικής οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, ιδίως όσον αφορά τα έργα υποδομής στις περισσότερο μειονεκτούσες περιφέρειες της Κοινότητας ή σε περιφέρειες σε βιομηχανική μεταβολή, καθώς και όσον αφορά σχέδια τα οποία αποβλέπουν γενικότερα στην προώθηση των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας σε εταιρική σχέση με τους τοπικούς και περιφερειακούς φορείς,
- την προσπάθεια έρευνας-ανάπτυξης στους κλάδους όπου έχουν καθιερωθεί υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, για παράδειγμα όσον αφορά τα σιδηροδρομικά ή αεροπορικά μέσα μεταφοράς, τον οπτικοακουστικό τομέα, τις τεχνολογίες της πληροφορίας, την εκπαίδευση και κατάρτιση και την υγεία,
- την ανταλλαγή των καλύτερων μεθόδων και εμπειριών μεταξύ νομοθετών, αρμόδιων για την κανονιστική ρύθμιση αρχών, φορέων, ιδίως όσον αφορά τις μεθόδους χρηματοδότησης, τιμολόγησης και εξυπηρέτησης των πολιτών⁽¹⁾.

Σε όλες αυτές τις ενέργειες, η Κοινότητα συνεκτιμά ιδίως τις επιταγές που υπαγορεύει ένα υγιές και θιώσιμο περιβάλλον, καθώς και τα συμφέροντα των καταναλωτών. Υπέρ των τελευταίων η Κοινότητα λαμβάνει μέτρα τα οποία αποσκοπούν στην προώθηση της δυνατότητας επιλογής, της ποιότητας, της διαφάνειας, της πρόσβασης σε αντικειμενική πληροφόρηση, της πρόσβασης σε σύντομους και όχι δαπανηρούς τρόπους προσφυγής, καθώς και της συμμετοχής.

55. Η δράση της Κοινότητας δεν θα είναι αποτελεσματική εντούτοις, παρά μόνον εάν οι διάφοροι φορείς καθιερώσουν μεταξύ τους την απαραίτητη συνέργεια. Η εταιρική σχέση δημόσιου και ιδιωτικού τομέα πρέπει να διαδραματίσει καθοριστικό ρόλο, ιδίως όσον αφορά τις επενδύσεις και την έρευνα. Εντούτοις, πρέπει επίσης να καθιερωθούν εταιρικές σχέσεις ανάμεσα στην περιφερειακή, την εθνική και την ευρωπαϊκή θαθμίδα.
56. Όσον αφορά τις υπηρεσίες μη οικονομικού χαρακτήρα⁽²⁾, διάφορες ενέργειες συνεργασίας οι οποίες επι-

χειρούνται στο ευρωπαϊκό επίπεδο μπορεί να χρησιμοποιηθούν για να στηρίξουν ή να συμπληρώσουν τις εθνικές πολιτικές, για παράδειγμα στον τομέα της απασχόλησης, της κοινωνικής πρόνοιας, της δημόσιας υγείας, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης ή του πολιτισμού. Η Κοινότητα εμψυχώνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την καταπολέμηση του καρκίνου. Τα προγράμματα Leonardo και Socrates, που είναι προγράμματα ανταλλαγών και συνεργασίας όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση, αφορούν μεγάλο αριθμό σπουδαστών ή νέων εργαζομένων. Τέλος, η Κοινότητα στηρίζει ενέργειες διατήρησης ή προώθησης της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς. Τέτοιες ενέργειες βέβαια δεν προϋποθέτουν καμιά εναρμόνιση σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Αποτελούν μια πρόσθετη συνεισφορά της Ευρώπης στην κοινή ωφέλεια και είναι ουσιώδεις για την υλοποίηση των στόχων της συνοχής και της αλληλεγγύης της Κοινότητας.

III. ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ

57. Η Κοινότητα επιδιώκει να στηρίξει την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας σε έναν όλο και πιο ανταγωνιστικό κόσμο και να εξασφαλίσει στον καταναλωτή καλύτερες επιλογές, ποιότητα και τιμές. Ταυτόχρονα, μέσω της πολιτικής την οποία ασκεί σε διάφορους τομείς, συντελεί στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής μεταξύ κρατών μελών και στη μείωση ορισμένων ανισοτήτων. Ο στόχος αυτός, ο οποίος περιλαμβάνεται στη συνθήκη, επιδιώκεται ιδιαίτερα μέσω των διαρθρωτικών ταμείων και των διευρωπαϊκών δικτύων. Οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας διαδραματίζουν από την άποψη αυτή καθοριστικό ρόλο και αποτελούν οι ίδιες έναν παράγοντα οικονομικής και κοινωνικής συνοχής και οικονομικής αποτελεσματικότητας. Η Κοινότητα επιτρέπει την τήρηση της αποστολής τους, προάγοντας παράλληλα τις συνθήκες που τους επιτρέπουν να είναι αποτελεσματικές.
58. Οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων που συνήλθαν στις Κάννες τον Ιούνιο 1995 υπογράμμισαν τη σημασία της ισορροπίας αυτής⁽³⁾.

«Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπενθυμίζει ότι, η καθιέρωση ευρύτερου ανταγωνισμού σε πολλούς τομείς ώστε να ολοκληρωθεί η υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς πρέπει να συμβιβάζεται με τα καθήκοντα γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος που επιβάλλονται στην Ευρώπη, κυρίως όσον αφορά την ισορροπημένη χωροταξία, την ίση μεταχείριση των πολιτών — συμπεριλαμβανομένης της ισότητας των δικαιωμάτων και των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών — την ποιότητα και τη σταθερότητα των υπηρεσιών που παρέχονται στον καταναλωτή, καθώς και τη μακροπρόθεσμη προστασία των στρατηγικών συμφερόντων».

⁽¹⁾ Ένα παράδειγμα του είδους αυτού μπορεί να αντληθεί από τον τομέα των δημόσιων μεταφορών, στην πρόσφατη ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά το δίκτυο των πολιτών, COM(95) 601 τελικό της 23ης Ιανουαρίου 1996.

⁽²⁾ Βλέπε σημείο 18.

⁽³⁾ Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Κανών, 26 και 27 Ιουνίου 1995 — Συμπεράσματα της Προεδρίας — SN 211/95, σημείο A.1.1.7.

59. Τόσο το πολιτικό αυτό μήνυμα όσο και οι τρέχουσες μεταβολές προϋποθέτουν μια αποσαφήνιση των στόχων για το μέλλον. Υπό αυτό το πρίσμα, η Επιτροπή προτίθεται να προαγάγει σε ευρωπαϊκό επίπεδο τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας με βάση τρεις άξονες: την αξιοποίηση των ενεργειών που αναλαμβάνονται για την εσωτερική αγορά και την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα· την ενίσχυση της αλληλεγγύης και του συντονισμού σε ευρωπαϊκό επίπεδο· την κινητοποίηση των κοινοτικών μέσων. Οι εργασίες αυτές θα μπορούσαν να συμπεριληφθούν στη συνθήκη, με την ευκαιρία των εργασιών της Διακυβερνητικής Διάσκεψης.

A. ΜΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ

1. Αξιοποίηση των ενεργειών που έχουν αναληφθεί με στόχο την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα

60. Το άνοιγμα των αγορών που έχει ξεκινήσει κλάδο προς κλάδο στον τομέα των οικονομικών υπηρεσιών, και ειδικότερα οι υπηρεσίες σε δίκτυο, καθώς και η εισαγωγή απαιτήσεων καθολικής υπηρεσίας αξίζει να συνεχιστούν, δεδομένου του θετικού αντίκτυπου που έχουν τόσο στο έργο της κοινής ωφέλειας όσο και στην ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας σε παγκόσμιο επίπεδο. Πράγματι, οι ενέργειες αυτές συντελούν αποφασιστικά στον εκσυγχρονισμό των υπηρεσιών, που επιτρέπει στην Ευρώπη να αξιοποιεί τα ανταγωνιστικά πλεονεκτήματά της στους εν λόγω κλάδους, και που επιτρέπει επίσης στις επιχειρήσεις — χρήστες να απολαμβάνουν ποιοτικών υπηρεσιών σε χαμηλότερο κόστος.

61. Οπωσδήποτε, η Επιτροπή θα εξακολουθήσει να διαδραματίζει ρόλο αμερόληπτης διαιτησίας. Επιπροσθέτως, στις επόμενες πρωτοβουλίες της η Επιτροπή προτίθεται να ακολουθήσει τις ακόλουθες αρχές κατά την άσκηση της πολιτικής της όσον αφορά το άνοιγμα των αγορών:

- καθιέρωση μέσων αξιολόγησης της λειτουργίας και των επιδόσεων, καθώς και της ανταγωνιστικότητας των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας. Τέτοιες αξιολογήσεις προβλέπεται να διεξάγονται ανά κλάδο. Θα επέτρεπαν τη διάδοση καλύτερων μεθόδων, την προαγωγή της προσαρμογής της αποστολής κοινής ωφέλειας στις τεχνολογικές μεταβολές, στις νέες ανάγκες των χρηστών καθώς και στις νέες απαιτήσεις κοινής ωφέλειας. Στο εξής, η Επιτροπή ξεκίνησε την εκπόνηση μελέτης για να καταρτίσει μια κατάσταση όσον αφορά τις μορφές ρύθμισης, τις μεθόδους οργάνωσης των υπηρεσιών «σε δίκτυο» στα κράτη μέλη, καθώς και τα χρηματοδοτικά μέσα που καθιερώνονται για τη χρηματοδότησή τους,
- βαθμιαία και συντονισμένη προσέγγιση με τους διάφορους φορείς, συμπεριλαμβανομένων των καταναλωτών,
- προσέγγιση θεμελιωμένη στη διαφάνεια, βάσει ανακοίνωσης σχετικά με την εφαρμογή των διαδικασιών του άρθρου 90.

Η προσέγγιση αυτή προβλέπεται να προαγάγει την αξιοποίηση των αναλαμβανόμενων ενεργειών, ιδίως όσον αφορά την ευρωπαϊκή καθολική υπηρεσία.

62. Παραμένει εντούτοις σημαντικό να λαμβάνονται ταχέως οι αποφάσεις σχετικά με τις εκκρεμείς πρωτοβουλίες τις οποίες έχει υποβάλει η Επιτροπή. Η τελευταία αναμένει σύντομα την ολοκλήρωση της οδηγίας περί ανοίγματος της προσφάτως αποδεδειγμένης εσωτερικής αγοράς ηλεκτρισμού. Αναμένει επίσης από το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να εγκρίνουν τα σχέδια όσον αφορά το άνοιγμα των διεθνών αγορών σιδηροδρομικής μεταφοράς επιβατών, την ολοκλήρωση του ανοίγματος των αγορών σιδηροδρομικών μεταφορών εμπορευμάτων, καθώς και το άνοιγμα των αγορών φυσικού αερίου. Τα σχέδια αυτά ενσωματώνουν το σκεπτικό της κοινής ωφέλειας.

2. Ενίσχυση της αλληλεγγύης και του συντονισμού σε ευρωπαϊκό επίπεδο

63. Ο στόχος της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης θα μπορούσε να οδηγήσει στη συμπλήρωση των κριτηρίων της κοινής ωφέλειας μέσω άλλων πρωτοβουλιών, υπό το πρίσμα των αξιολογήσεων που έχουν ήδη αναφερθεί. Ορισμένος αριθμός κλάδων παρουσιάζουν πράγματι διακρατική διάσταση, από την άποψη των ιδιομορφιών τους, ιδίως των τεχνικών. Για τους κλάδους αυτούς, η ικανοποίηση της κοινής ωφέλειας δεν είναι δυνατόν να εξασφαλιστεί με τον καλύτερο δυνατό τρόπο στο εθνικό επίπεδο. Άλλοι κλάδοι συνδέονται με ζητήματα ευρωπαϊκού συμφέροντος (για παράδειγμα η χωροταξία ή η προστασία του περιβάλλοντος).

64. Για να ανταποκριθεί στις ανάγκες αυτών των κλάδων και να εξασφαλίσει τη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και τις καλύτερες δυνατές υπηρεσίες, η Κοινότητα θα μπορούσε να οδηγηθεί στο να αναλάβει, υπό μορφή που παραμένει ακόμη προς καθορισμό, βάσει των υφιστάμενων αρμοδιοτήτων, τις πρωτοβουλίες που στοχεύουν στη διευκόλυνση του συντονισμού του εθνικών οργανισμών γενικού οικονομικού συμφέροντος, όσον αφορά π.χ. τους όρους δημόσιας χρηματοδότησης και τα συστήματα ελέγχου. Η ανάπτυξη της έννοιας της καθολικής υπηρεσίας ή των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, ιδίως όσον αφορά την ποιότητα της υπηρεσίας και τα δικαιώματα των χρηστών, αποτελεί πεδίο προς εξερεύνηση.

65. Ο βαθμός ένταξης ορισμένων κλάδων στην ευρωπαϊκή κλίμακα θα μπορούσε εξάλλου να οδηγήσει σε προβληματισμό όσον αφορά τα μέσα αύξησης του συντονισμού σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ώστε να καταστεί δυνατή η παρακολούθηση της δραστηριότητας των αρμοδίων για την κανονιστική ρύθμιση αρχών και των φορέων των κλάδων αυτών. Σε ορισμένες περιπτώσεις, θα μπορούσαν να προβλεφθούν ορισμένες πιο εξελιγμένες μορφές συνεργασίας, όπως για παράδειγμα η καθιέρωση ενός ρυθμιστικού οργάνου για τον έλεγχο της εναέριας κυκλοφορίας, που τελεί υπό συζήτηση⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Βλέπε το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής «Για έναν εναέριο χώρο χωρίς σύνορα», COM(96) 57 τελικό.

3. Κινητοποίηση των κοινοτικών μέσων

66. Η οικονομική και κοινωνική συνοχή, η αρμονική ανάπτυξη του εδάφους, η διατήρηση του περιβάλλοντος αποτελούν στόχους δημοσίου συμφέροντος στην Ευρώπη. Οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας έχουν έτσι κοινούς στόχους με διάφορες κοινές πολιτικές τις οποίες έχει καθιερώσει η Κοινότητα.
67. Για το λόγο αυτό η Επιτροπή θα συνεχίσει συστηματικά να ασκεί την κατά τομείς πολιτική της, η συνέργεια της οποίας με τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας θα πρέπει να καταδειχθεί. Με αυτό το πνεύμα, η Επιτροπή θα υποβάλει μέσα στο προσεχές έτος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή Περιφερειών ένα σχέδιο διαγράμματος ανάπτυξης του ευρωπαϊκού χώρου, επωφελούμενη από τα διδάγματα των συστάσεων του εγγράφου «Η Ευρώπη μετά το 2000», που θα αφιερώνει στις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας τη θέση που τους αρμόζει.
68. Όσον αφορά ειδικότερα τα διευρωπαϊκά δίκτυα, η Επιτροπή προτίθεται να τα αναπτύξει σύμφωνα με τη δέσμευση που έχουν αναλάβει ήδη οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων. Οι συνέπειες των δεσμεύσεων αυτών προβλέπεται να γίνουν σύντομα φανερές, ιδίως στο χρηματοδοτικό επίπεδο. Το δυναμικό των δικτύων αυτών είναι τέτοιο ώστε η εφαρμογή τους δεν μπορεί να καθυστερήσει περισσότερο.
- Όσον αφορά την έρευνα, η Επιτροπή, παρουσιάζοντας τους πρώτους προσανατολισμούς της για το πέμπτο πρόγραμμα-πλαίσιο (1999-2003), υπογράμμισε την ανάγκη να τεθεί αποφασιστικά η έρευνα στην υπηρεσία του ευρωπαίου πολίτη.
69. Όσον αφορά τις υπόλοιπες υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, στους τομείς της υγείας, της κοινωνικής πρόνοιας, της εκπαίδευσης, της ύδρευσης ή της παροχής στέγης, η εξασφάλιση της ικανοποίησης αυτών των βασικών αναγκών εναπόκειται στο εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο. Η Κοινότητα εντούτοις διαθέτει μέσα δράσης — συνεργασία, χρηματοδοτική ενίσχυση, συντονισμό — των οποίων η εφαρμογή υπέρ αυτών των υπηρεσιών θα έπρεπε να τονισθεί, ώστε να προαχθούν οι ίσες ευκαιρίες και να καταπολεμηθεί ο αποκλεισμός.

B. ΜΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ

70. Τη στιγμή κατά την οποία η Ένωση εργάζεται για τη μεταρρύθμιση των θεσμικών οργάνων της και προτίθεται να περάσει σε ένα νέο πολιτικό στάδιο, διεξάγεται ανοικτή συζήτηση όσον αφορά τα μέσα πιστοποίησης και συγκεκριμενοποίησης της προσήλωσης στο ευρω-

παϊκό μοντέλο κοινωνίας και στις αξίες στις οποίες αυτό θεμελιώνεται. Το γεγονός αυτό επιβεβαιώθηκε από την Επιτροπή στη γνώμη της όσον αφορά τη Διακυβερνητική Διάσκεψη⁽¹⁾. Οι υπηρεσίες που έχουν ως αποστολή να παράσχουν υπηρεσίες κοινής ωφέλειας βρίσκονται στο επίκεντρο των αξιών αυτών.

71. Μια επιλογή έγκειται οπωσδήποτε στο να παραμείνει η συνθήκη ως έχει. Το άρθρο 90 έδειξε την αξία του, καθιστώντας πλήρως δυνατή την εξασφάλιση μιας επωφελούς αλληλεπίδρασης μεταξύ φιλελευθεροποίησης και κοινής ωφέλειας. Δεν χρειάζεται να τροποποιηθεί. Επιπροσθέτως, η συνθήκη περιλαμβάνει ήδη διάφορα νομικά μέσα τα οποία μπορούν να θέσουν στην υπηρεσία του ευρωπαϊκού μοντέλου κοινωνίας ορισμένα εργαλεία δράσης, ιδίως προς στήριξη της αποστολής κοινής ωφέλειας: διευρωπαϊκά δίκτυα, έρευνα σε κοινοτικό επίπεδο, πολιτική υπέρ των καταναλωτών, οικονομική και κοινωνική συνοχή.
72. Η Επιτροπή είναι εντούτοις πεπεισμένη ότι οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας πρέπει να διαδραματίσουν στο ευρωπαϊκό σχέδιο ένα ρόλο ανάλογο με τη θέση την οποία κατέχουν μεταξύ των κοινών αξιών στις οποίες θεμελιώνονται οι ευρωπαϊκές κοινωνίες. Έτσι, θα έπρεπε να σχεδιαστεί ο ορίζοντας για την ανάπτυξη των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας στην Ευρώπη και να καταγραφούν προς τούτο τα μέσα δράσης που είναι ήδη διαθέσιμα μέσα σε μια συνολική προοπτική.
73. Για το λόγο αυτό η Επιτροπή υποστηρίζει ότι με την ευκαιρία της Διακυβερνητικής Διάσκεψης πρέπει να προστεθεί μια αναφορά στο θέμα αυτό μέσα στη συνθήκη. Έτσι, στο άρθρο 3 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας θα μπορούσε να προστεθεί ένα στοιχείο υ) με την ακόλουθη διατύπωση:
- «συμβολή στην προαγωγή των υπηρεσιών κοινής ωφέλειας.»
74. Έτσι, θα επιβεβαιωνόταν, μέσω της προγραμματικής αξίας του άρθρου 3, το γεγονός ότι οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας αποτελούν ήδη μέρος των τομέων δράσης της Κοινότητας. Οι υπηρεσίες αυτές βεβαίως παραμένουν ένας κατεξοχήν τομέας δράσης των κρατών μελών. Χωρίς εντούτοις να αποτελεί νέα νομική βάση, μια τέτοια τροποποίηση θα όριζε ότι οι υπηρεσίες κοινής ωφέλειας αποτελούν μια διάσταση που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά τον καθορισμό των ενεργειών της Κοινότητας και κατά το σχεδιασμό των πολιτικών της.

(¹) Ενίσχυση της πολιτικής ένωσης και προετοιμασία της διεύρυνσης — Γνώμη της Επιτροπής ενόψει της Διακυβερνητικής Διάσκεψης, COM(96) 90 τελικό, 28 Φεβρουαρίου 1996.

Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ

(96/C 281/04)

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει ότι, αν δεν αρχίσει επανεξέταση σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία, τα κατωτέρω μέτρα αντιντάμπινγκ θα λήξουν την ημερομηνία που αναφέρεται στον κατωτέρω πίνακα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾.

2. Διαδικασία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί δύνανται να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης. Η αίτηση αυτή πρέπει να περιέχει επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία η άρση των μέτρων αυτών θα μπορούσε να οδηγήσει στη συνέχιση ή την επανάληψη των πρακτικών ντάμπινγκ και της ζημίας.

Σε περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή αποφασίσει να επανεξετάσει τα εν λόγω μέτρα, οι εισαγωγείς, οι εξαγωγείς, οι αντιπρόσωποι της εξαγουσας χώρας και οι κοινοτικοί παραγωγοί θα έχουν τη δυνατότητα να αναπτύξουν, να απορρίψουν ή να σχολιάσουν τα θέματα που εκτίθενται στην αίτηση επανεξέτασης.

3. Προθεσμία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί μπορούν να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης, δυνάμει του προαναφερθέντος άρθρου 11 παράγραφος 2, η οποία πρέπει να περιέλθει στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση I — Εξωτερικές Σχέσεις: Εμπορική πολιτική και σχέσεις με τη Βόρεια Αμερική, την Άπω Ανατολή, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία (Τμήμα I-Γ-2), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Βρυξέλλες⁽²⁾, μετά τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης και το αργότερο τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία που αναγράφεται στον κατωτέρω πίνακα.

Εάν καμία αίτηση επανεξέτασης δεν παραληφθεί κατά το δέοντα τρόπο εντός της προαναφερθείσας προθεσμίας, τα μέτρα θα λήξουν σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του προαναφερθέντος κανονισμού.

4. Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96.

Προϊόν	Χώρα καταγωγής ή εξαγωγής	Μέτρα	Παραπομπή	Ημερομηνία λήξης
Ορισμένος τύπος θερμικού χαρτιού	Ιαπωνία	Δασμός Αναλήψεις υποχρεώσεων	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 729/92 Απόφαση 92/177/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 81 της 26. 3. 1992)	28. 3. 1997

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 56 της 6. 3. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ Τέλεξ: COMEU B 21877· τέλεφαξ: (32-2) 295 65 05.

Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ

(96/C 281/05)

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει ότι, αν δεν αρχίσει επανεξέταση σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία, τα κατωτέρω μέτρα αντιντάμπινγκ θα λήξουν την ημερομηνία που αναφέρεται στον κατωτέρω πίνακα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾.

2. Διαδικασία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί δύνανται να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης. Η αίτηση αυτή πρέπει να περιέχει επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία η άρση των μέτρων αυτών θα μπορούσε να οδηγήσει στη συνέχιση ή την επανάληψη των πρακτικών ντάμπινγκ και της ζημίας.

Σε περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή αποφασίσει να επανεξετάσει τα εν λόγω μέτρα, οι εισαγωγείς, οι εξαγωγείς, οι αντιπρόσωποι της εξαγούσας χώρας και οι κοινοτικοί παραγωγοί θα έχουν τη δυνατότητα να αναπτύξουν, να απορρίψουν ή να σχολιάσουν τα θέματα που εκτίθενται στην αίτηση επανεξέτασης.

3. Προθεσμία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί μπορούν να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης, δυνάμει του προαναφερθέντος άρθρου 11 παράγραφος 2, η οποία πρέπει να περιέλθει στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση I — Εξωτερικές Σχέσεις: Εμπορική πολιτική και σχέσεις με τη Βόρεια Αμερική, την Άπω Ανατολή, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία (Τμήμα I-Γ-2), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Βρυξέλλες⁽²⁾, μετά τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης και το αργότερο τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία που αναγράφεται στον κατωτέρω πίνακα.

Εάν καμία αίτηση επανεξέτασης δεν παραληφθεί κατά το δέοντα τρόπο εντός της προαναφερθείσας προθεσμίας, τα μέτρα θα λήξουν σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του προαναφερθέντος κανονισμού.

4. Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96.

Προϊόν	Χώρα καταγωγής ή εξαγωγής	Μέτρα	Παραπομπή	Ημερομηνία λήξης
Νήματα από βαμβάκι	Βραζιλία Τουρκία	Δασμός	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 738/92 (ΕΕ αριθ. L 82 της 27. 3. 1992)	28. 3. 1997

(¹) ΕΕ αριθ. L 56 τις 6. 3. 1996, σ. 1.

(²) Τέλεξ: COMEU B 21877· τέλεφαξ: (32-2) 295 65 05.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 41/94 (ex NN 37/94)

Γερμανία

(96/C 281/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους τρίτους ενδιαφερομένους σχετικά με ενίσχυση της Γερμανίας προς την Fritz Egger Spanplattenindustrie GmbH & Co. KG, Brilon

Με την επιστολή που ακολουθεί, η Επιτροπή πληροφόρησε τη γερμανική κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να κλείσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2.

«Η Επιτροπή, αφού έλαβε διάφορες καταγγελίες από ανταγωνιστές, αποφάσισε στις 27 Ιουλίου 1994 να κινήσει διαδικασία δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την ενδεχόμενη παρουσία κρατικών ενισχύσεων στη μεταβίβαση ενός γηπέδου από την πόλη Brilon προς την επιχείρηση Fritz Egger Spanplattenindustrie GmbH & Co. KG (στο εξής αναφερόμενη ως "Egger"), παραγωγό μοριοσανίδων.

Η κυβέρνησή σας πληροφορήθηκε την απόφαση της Επιτροπής με επιστολή της 18ης Αυγούστου 1996. Η Επιτροπή ζήτησε μεταξύ άλλων από τις γερμανικές αρχές να της διαβιάσουν μια νέα εκτίμηση της αγοραίας τιμής από εμπειρογνώμονες (Verkehrswertgutachten) για το γήπεδο που μεταβιβάστηκε προς την Egger στις 31 Ιανουαρίου 1989, ημερομηνία σύναψης του αντίστοιχου συμβολαίου μεταξύ της πόλης Brilon και της Egger.

Με επιστολή της 19ης Οκτωβρίου 1994, οι αρχές της χώρας σας υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους όσον αφορά την κίνηση της διαδικασίας. Στις 24 Οκτωβρίου 1994, η Επιτροπή διευκρίνισε ότι θα επέμενε στην υποβολή νέας εκτίμησης από εμπειρογνώμονες όπως είχε ζητήσει όταν κίνησε τη διαδικασία. Στις 21 Νοεμβρίου 1994, η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετες πληροφορίες και διευκρινίσεις όσον αφορά τη διαδικασία χωροθέτησης που εφαρμόστηκε (Flurbereinigerungsverfahren) για τη μεταβίβαση του υπόψη γηπέδου. Με επιστολή της 12ης Δεκεμβρίου 1994, η Επιτροπή ενημέρωσε την κυβέρνηση της χώρας σχετικά με κάποια απαραίτητη διόρθωση στην επιστολή με την οποία της κοινοποιούσε την κίνηση της διαδικασίας.

Στις 24 Δεκεμβρίου 1994, η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽¹⁾, καλώντας τα υπόλοιπα κράτη μέλη και τους τρίτους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Με επιστολή της 17ης Ιανουαρίου 1995, η Επιτροπή υπενθύμισε στις αρχές της χώρας σας ότι τους είχε ζητήσει νέα εκτίμηση της αγοραίας τιμής από εμπειρογνώμονες. Στις 23 Ιανουαρίου 1995, η κυβέρνηση της χώρας σας υπέβαλε τη νέα εμπειρογνωμοσύνη μαζί με ορισμένες πρόσθετες παρατηρήσεις.

Μετά τη δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από έναν δανό και έναν σουηδό ανταγωνιστή της Egger, οι οποίοι εξήγησαν ότι ο ανταγωνισμός στις μοριοσανίδες είναι σκληρός και εξέφρασαν την άποψη ότι η ενίσχυση υπέρ της Egger μπορούσε να στρεβλώσει σοβαρά τον ανταγωνισμό στην εν λόγω αγορά. Με επιστολή της 7ης Φεβρουαρίου 1995 εστάλησαν στην κυβέρνηση της χώρας σας αντίγραφα των εν λόγω παρατηρήσεων με την παράκληση να τις σχολιάσει. Η Επιτροπή έλαβε απάντηση στις 4 Απριλίου 1995.

Με κοινοποίηση της 4ης Μαΐου 1995, η κυβέρνηση της χώρας σας υπέβαλε ορισμένες πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την εμπειρογνωμοσύνη. Με επιστολή της 9ης Οκτωβρίου 1995, η κυβέρνηση της χώρας σας ζήτησε από την Επιτροπή να συναντήσει τους εκπροσώπους της πόλης Brilon και της κυβέρνησης του Land Nordrhein-Westfalen. Ωστόσο, η συνάντηση αυτή δεν έλαβε χώρα εξαιτίας ανειλημμένων υποχρεώσεων των εκπροσώπων των τοπικών και περιφερειακών αρχών.

Βάσει των πληροφοριών που λήφθηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, τα πραγματικά περιστατικά προκύπτουν ως εξής:

Τον Μάρτιο του 1988, ο δήμος της Brilon και η Egger άρχισαν διαπραγματεύσεις σχετικά με την εγκατάσταση μιας νέας μονάδας παραγωγής μοριοσανίδων του αυστριακού ομίλου Egger στην Brilon. Στις 7 Ιουλίου 1988, αποφασίστηκε να τροποποιηθεί το δημοτικό πολεοδομικό σχέδιο (Flächennutzungsplan και Bebauungsplan) ώστε να χρησιμοποιηθεί η γεωργική περιοχή για βιομηχανικούς σκοπούς. Η απόφαση τέθηκε σε ισχύ στις 13 Ιανουαρίου 1989. Η έκταση ανήκε σε διάφορους ιδιώτες και οικογένειες, το δήμο και την εκκλησία. Η διοίκηση της Brilon αποφάσισε να κινήσει διαδικασία χωροθέτησης προκειμένου να καταστεί δυνατή η εύκολη και χαμηλοδάπανη μεταβίβαση της έκτασης στην Egger. Η διαδικασία αυτή κατά κανόνα

(¹) ΕΕ αριθ. C 369 της 24. 12. 1994, σ. 6.

εφαρμόζεται για τη χωροθέτηση γεωργικών περιοχών. Ωστόσο, είναι δυνατό να εφαρμοσθεί και για τη δημιουργία νέων βιομηχανικών ζωνών. Τα αποτελέσματά της ισοδυναμούν με αγορά της περιοχής από το δήμο και ακολούθως των πώλησή της, μετά από νέα οριοθέτηση στην Egger. Στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής αποφασίστηκε η αποζημίωση των παλαιών ιδιοκτητών με 15 γερμανικά μάρκα/m². Η Egger, όμως, κατέβαλε 10 γερμανικά μάρκα/m² και απέκτησε έκταση 221 771 m² από την "Amt für Agrarordnung" στις 31 Ιανουαρίου 1989.

Επίσης, στις 31 Ιανουαρίου 1989, η πόλη της Brilon και η Egger συνήψαν συμφωνία με την οποία ο δήμος ανέλαβε να εξασφαλίσει ότι η αποκτηθείσα έκταση θα καταχωρηθεί στο σχέδιο πόλης ως γήπεδο βιομηχανικής ζώνης προοριζόμενο για την οικοδόμηση βιομηχανικών εγκαταστάσεων. Ο δήμος ανέλαβε επίσης να ισοπεδώσει, με δική του δαπάνη, την περιοχή σύμφωνα με τα σχέδια της εταιρείας. Στην παράγραφο 4 της συμφωνίας αναφέρεται ότι ο χώρος είναι καταρχήν πλήρως διαμορφωμένος. Επιπλέον, ο δήμος ανέλαβε και άλλες εργασίες όπως σύνδεση στο σύστημα αποχέτευσης και ύδρευσης, οδική σύνδεση με μία επαρχιακή οδό κατάλληλη για βαρέα οχήματα, κ.λπ.

Ως αποτέλεσμα της συμφωνίας αυτής η πόλη χρειάστηκε να δαπανήσει 3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τα έργα εξωτερικής υποδομής και 6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τα χωματουργικά έργα ισοπέδωσης και τα υπόλοιπα έργα εσωτερικής διαμόρφωσης του γηπέδου. Η Egger άρχισε την κατασκευή της νέας μονάδας το 1989 και την ολοκλήρωσε τον Οκτώβριο του 1991.

Το 1989 η Brilon συμπεριλαμβανόταν στο χάρτη ενισχυόμενων περιοχών της Γερμανίας και ήταν επιλέξιμη για περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις, εντάσεως το πολύ 18%, συν ορισμένες προμοδοτήσεις για τη δημιουργία θέσεων εργασίας και κατάρτισης υψηλής ποιότητας. Το 1991, η Brilon διεγράφη από τον κατάλογο των ενισχυόμενων περιοχών εξαιτίας της οικονομικής της ανάπτυξης, με αποτέλεσμα να μπορέσουν να ικανοποιηθούν μόνο οι αιτήσεις για περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις που υποβλήθηκαν μέχρι τον Ιούλιο του 1991.

Για το επενδυτικό αυτό πρόγραμμα καταβλήθηκαν ενισχύσεις συνολικού ύψους 46,752 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (24,6 εκατομμύρια Ecu) στο πλαίσιο του 17ου προγράμματος πλαισίου (Rahmenplan) της δραστηριότητας κοινού ενδιαφέροντος "Βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης" (Gemeinschaftsaufgabe "Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur") και το νόμο περί επενδυτικών επιδοτήσεων (Investitionszulagengesetz). Αμφότερα τα προγράμματα εγκρίθηκαν από την Επιτροπή. Το ποσό αυτό αποτελείται από επιχορήγηση ύψους 21,232 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στο πλαίσιο της δραστηριότητας κοινού ενδιαφέροντος για συνολική επένδυση ύψους 231,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, όπως αναφερόταν στην αίτηση που υπέβαλε η επιχείρηση πριν την έναρξη των εργασιών, και επενδυτική επιδότηση ύψους 25,52 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για επιλέξιμη επένδυση συνολικού ύψους 291,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η επενδυτική επιχορήγηση ανήλθε σε 9,19% των επιλέξιμων επενδυ-

τικών δαπανών, ενώ η επιδότηση σε 8,74% του επιλέξιμου κόστους. Η συνολική λοιπόν ένταση επί των επιλέξιμων δαπανών που λήφθηκαν υπόψη στο πλαίσιο διαφόρων προγραμμάτων ανήλθε, ως εκ τούτου, σε 17,93%.

Η διαφορά μεταξύ των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών που λήφθηκαν υπόψη οφείλεται σε ειδική πρόβλεψη των κατευθυντήριων γραμμών του Land Nordrhein-Westfalen για τη χορήγηση επενδυτικών ενισχύσεων στο πλαίσιο της δραστηριότητας κοινού ενδιαφέροντος "Βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης", η οποία επιτρέπει να λαμβάνονται υπόψη το κόστος μιας επένδυσης μόνο μέχρι το ποσό που αναφέρεται στην αίτηση της ενδιαφερόμενης επιχείρησης πριν την έναρξη της επένδυσης. Το επιπλέον κόστος που μπορεί να ανακύψει αργότερα δεν λαμβάνεται υπόψη. Ωστόσο, ο νόμος περί επενδυτικών επιδοτήσεων επιτρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι πραγματοποιηθείσες επενδύσεις, όπως φαίνεται στον απολογισμό που πραγματοποιείται κατά την ολοκλήρωση των επενδυτικών εργασιών, έτσι ώστε να αναγνωρίζονται οι τυχόν επιπλέον δαπάνες σε σχέση με τις αρχικές κατά τον υπολογισμό των επιλέξιμων δαπανών.

Μέχρι τα τέλη του 1990 (ισολογισμός της 30ής Απριλίου 1991), η Egger είχε πραγματοποιήσει επιλέξιμες επενδυτικές δαπάνες ύψους 297,3 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το εν λόγω πρόγραμμα, ενώ στα τέλη του 1991 (ισολογισμός της 30ής Απριλίου 1992) οι δαπάνες αυτές ανέρχονταν σε 325,1 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

Η αποτίμηση της αγοραίας αξίας του γηπέδου από εμπειρογνώμονες, την οποία η κυβέρνηση της χώρας σας υπέβαλε στις 23 Ιανουαρίου 1995, υπολογίζεται ότι στις 31 Ιανουαρίου 1989 ανερχόταν σε 12,75 γερμανικά μάρκα/m². Οι εμπειρογνώμονες έλαβαν υπόψη τους διάφορες συμβάσεις πώλησης παρόμοιων εκτάσεων στην περιοχή κατά την περίοδο 1986-1988 και κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι η αγοραία τιμή των οικοδομήσιμων γηπέδων μετά την καταβολή εισφορών διαμόρφωσης (erschließungsbeitragsfreies Bauland) ανερχόταν σε 20 γερμανικά μάρκα/m². Επειδή οι εμπειρογνώμονες θεώρησαν το γήπεδο ως μη διαμορφωμένο αφαίρεσαν 5 γερμανικά μάρκα/m² για μελλοντικές εισφορές διαμόρφωσης, καταλήγοντας στο τελικό ποσό των 15 γερμανικών μάρκων/m². Επιπλέον, δεν θεώρησαν το γήπεδο ως οικοδομήσιμο (Bauland), αλλά ως υποψήφιο οικοδομήσιμο γήπεδο (Bauerwartungsland), διότι θεώρησαν ότι ο σχεδιασμός δεν είχε ολοκληρωθεί, αφαιρώντας για το λόγο αυτόν 15% επί των 15 γερμανικών μάρκων/m² για να φθάσουν σε αγοραία τιμή 12,75 γερμανικά μάρκα/m².

Η κυβέρνηση της χώρας σας είναι της γνώμης ότι η μεταβίβαση του γηπέδου δεν περιλαμβάνει κρατικές ενισχύσεις. Ισχυρίζεται ότι η ορθή ημερομηνία αποτίμησης είναι η 1η Ιουλίου 1988, όταν κινήθηκε η διαδικασία χωροθέτησης. Η πρώτη εμπειρογνωμοσύνη για την ημερομηνία αυτή καθόρισε την αγοραία τιμή της γης σε 7,25 γερμανικά μάρκα/m² με αποτέλεσμα η Egger να καταβάλει, κατά την άποψη της γερμανικής κυβέρνησης, περίπου το 138% της αγοραίας αξίας. Το γεγονός ότι οι προηγούμενοι ιδιοκτήτες αποζημιώθηκαν με 15 γερμανικά μάρκα/m² αποδόθηκε στη θέση ισχύος τους λόγω του επειγόντος χαρακτήρα του επενδυτικού προγράμματος.

Για την περίπτωση που δεν θα συμφωνούσε η Επιτροπή, οι αρχές της χώρας σας διευκρίνισαν ότι το εγκριθέν πρόγραμμα περιφερειακών επενδυτικών ενισχύσεων, βάσει του οποίου η Brilon θεωρείτο επιλέξιμη περιοχή την εποχή της επένδυσης, επέτρεπε την παροχή επενδυτικών ενισχύσεων εντάσεως το πολύ 18%. Ανέφεραν ότι το συνολικό ύψος της επένδυσης που κανονικά ήταν επιλέξιμο βάσει του συγκεκριμένου προγράμματος ανερχόταν στα τέλη του 1991 σε 325,1 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Επειδή η περιοχή ήταν επιλέξιμη για προγραμματισμένες επενδύσεις, κοινοποιήθηκε πριν από τον Ιούλιο του 1991, ολόκληρο το ποσό της επένδυσης αυτής θα μπορούσε να θεωρηθεί επιλέξιμο στο πλαίσιο του συγκεκριμένου προγράμματος περιφερειακών ενισχύσεων. Σύμφωνα με τις αρχές της χώρας σας, εξαιτίας των ειδικών κατευθυντήριων γραμμών του Land Nordrhein-Westfalen, που αποσκοπούσαν στην απλούστευση των διοικητικών διαδικασιών, για την επενδυτική επιχορήγηση λήφθηκαν υπόψη μόνο οι επιλέξιμες δαπάνες, βάσει του επενδυτικού προγράμματος που υποβλήθηκε πριν την έναρξη των εργασιών. Ως εκ τούτου, οι επιλέξιμες επενδύσεις για την επενδυτική επιδότηση ήταν πολύ υψηλότερες λόγω του ότι στο πλαίσιο αυτό η προθεσμία κοινοποίησης των επενδύσεων δεν ισχύει, με αποτέλεσμα να μπορέσουν να ληφθούν υπόψη οι δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν κατά την εφαρμογή του επενδυτικού προγράμματος μέχρι να υποβληθεί η αίτηση επιδότησης.

Με βάση τα δεδομένα αυτά η κυβέρνηση της χώρας σας είναι της γνώμης ότι η συνολική ενίσχυση, ακόμη και εάν ληφθεί ως αγοραία αξία του γηπέδου το ποσό των 20 γερμανικών μάρκων/m², δεν υπερβαίνει το συγκεκριμένο από την Επιτροπή ανώτατο όριο έντασης του 18% για περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις. Οι συνολικές επιλέξιμες δαπάνες ανήλθαν σε 325,1 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, με αποτέλεσμα το επιτρεπτό ανώτατο όριο ενίσχυσης να είναι 58,518 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στο πλαίσιο του συγκεκριμένου προγράμματος περιφερειακών ενισχύσεων της Γερμανίας την εποχή εκείνη. Καθώς το συνολικό ποσό περιφερειακών ενισχύσεων που χορηγήθηκε ήταν 46,725 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, η γερμανική κυβέρνηση είναι της γνώμης ότι εάν υπάρχουν άλλες ενισχύσεις, συνδεδεμένες με τους όρους και τις προϋποθέσεις της μεταβίβασης του γηπέδου μέχρι το ποσό των 11,766 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων δεν θα είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά. Υπέρβαση του ποσού αυτού δεν θα υπήρχε ακόμα και εάν ως ανώτατη αγοραία αξία των χώρων λαμβανόταν η τιμή των 20 γερμανικών μάρκων/m².

Στην προκειμένη περίπτωση, το θέμα της ύπαρξης ή όχι κρατικών ενισχύσεων κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, όσον αφορά τους διακανονισμούς για τη μεταβίβαση του γηπέδου, εξαρτάται από το εάν οι όροι και προϋποθέσεις της μεταβίβασής του από την Brilon προς την Egger αποκλίνουν από τη συνήθη εμπορική πρακτική και μεθόδους σε βαθμό τέτοιο ώστε να αποτελούν κρατική ενίσχυση (1).

Γενικά η Επιτροπή θεωρεί ότι ο καλύτερος τρόπος υπολογισμού της αγοραίας αξίας ενός γηπέδου, το οποίο οι αρχές

του δημοσίου προτίθενται να πωλήσουν, είναι να προκηρυχθεί ανοικτός και άνευ όρων διαγωνισμός στο πλαίσιο του οποίου οι υποψήφιοι αγοραστής έχουν την ευκαιρία να υποβάλουν τις προσφορές τους και μετά το πέρας του οποίου επικρατεί η καλύτερη ή η μοναδική προσφορά, ή να καταβληθούν προσπάθειες να πωληθεί το γήπεδο υπό τους καλύτερους δυνατούς όρους (2).

Στην περίπτωση που οι αρχές του δημοσίου αποφασίσουν να μην εφαρμόσουν τη διαδικασία αυτή και προτιμήσουν να πωλήσουν κάποιο γήπεδο σε συγκεκριμένο αγοραστή και να καθορίσουν οι ίδιες την τιμή που πρέπει να καταβληθεί, η Επιτροπή θεωρεί ότι η αγοραία αξία του υπόψη γηπέδου πρέπει να προσδιορισθεί από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες, εφαρμόζοντας γενικά αποδεκτές μεθόδους υπολογισμού της αγοραίας αξίας και της τιμής που πρέπει να καταβληθεί για το προς πώληση γήπεδο, βάσει των όρων και προϋποθέσεων που ίσχυαν σε πρόσφατες πωλήσεις παρόμοιων εκτάσεων και άλλων δεικτών κοινής αποδοχής.

Στην προκειμένη περίπτωση, οι αρχές της χώρας σας δεν επέλεξαν κάποια από τις διαδικασίες αυτές κατά την πώληση των γαιών στην Egger. Για το λόγο αυτό η Επιτροπή, με την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, ζήτησε εκτίμηση εμπειρογνομόνων για την αγοραία αξία του υπόψη γηπέδου κατά την ημερομηνία της σύναψης της σχετικής συμφωνίας.

Επισημαίνεται ότι, όπως ήδη εξηγήθηκε στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας, το γήπεδο περιήλθε στην Egger στις 31 Ιανουαρίου 1989 ως αποτέλεσμα της διαδικασίας χωροθέτησης, η οποία κινήθηκε αποκλειστικά και μόνο για να αποκτήσει βιομηχανικό χώρο η εν λόγω εταιρεία. Η συμφωνία μεταξύ του δήμου και της Egger με ημερομηνία επίσης την 31η Ιανουαρίου 1989 πρέπει να θεωρηθεί ως σύμβαση καλύτερου ολόκληρο το διακανονισμό μεταξύ των δύο αυτών μερών όσον αφορά την επένδυση της Egger στην Brilon. Στη σύμβαση αυτή δεν περιλαμβανόταν πωλητήριο συμβόλαιο για το γήπεδο, επειδή ο δήμος προτίμησε να εφαρμόσει τη διαδικασία χωροθέτησης. Ως εκ τούτου, ως ημερομηνία υπολογισμού της αγοραίας αξίας του ακινήτου πρέπει να ληφθεί η 31η Ιανουαρίου 1989.

Οι εμπειρογνώμονες κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι η αγοραία αξία του υπόψη γηπέδου την ημερομηνία εκείνη ανερχόταν σε 12,75 γερμανικά μάρκα/m². Ωστόσο, έλαβαν υπόψη τους δύο παράγοντες προκειμένου να προβούν σε αφαιρέσεις από την "κανονική" αγοραία αξία των 20 γερμανικών μάρκων/m². Πρώτον, κατά τη γνώμη τους, για το γήπεδο θα έπρεπε να καταβληθούν εισφορές διαμόρφωσης. Δεύτερον, το γήπεδο θεωρήθηκε απλώς ως υποψήφια οικοδομήσιμη έκταση, και όχι ως καθαρά οικοδομήσιμο. Τα δύο αυτά στοιχεία δεν μπορούν να γίνουν δεκτά: ο δήμος της Brilon ανέφερε ρητά στη συμφωνία με την Egger ότι το

(1) Βλέπε απόφαση της Επιτροπής της 31ης Ιουλίου 1991, ΕΕ αριθ. L 6 της 11. 1. 1992, σ. 36 (Toyota) και απόφαση της Επιτροπής της 14ης Απριλίου 1992, ΕΕ αριθ. L 263 της 9. 9. 1992, σ. 15 (Daimler-Benz).

(2) Βλέπε απόφαση της Επιτροπής της 13ης Οκτωβρίου 1993, ΕΕ αριθ. C 21 της 25. 1. 1994, σ. 4 (Fresenius).

υπόψη γήπεδο είναι καταρχήν πλήρως διαμορφωμένο. Επιπλέον ο δήμος ανέλαβε να εκτελέσει διάφορα πρόσθετα έργα εξωτερικής υποδομής, όπως η οδική σύνδεση για βαρέα οχήματα με την επαρχιακή οδό, κ.λπ. Συνεπώς, το γήπεδο δεν μπορεί να εκτιμηθεί λαμβάνοντας υπόψη μελλοντικές δαπάνες εξωτερικής υποδομής. Εκτός αυτού, οι αποφάσεις σχεδιασμού των αρμόδιων φορέων όσον αφορά τη μετατροπή του γηπέδου σε οικοδομήσιμο για βιομηχανικούς σκοπούς τέθηκαν σε ισχύ από τις 31 Ιανουαρίου 1989. Η δυνατότητα τρίτου μέρους να προβεί δικαστική αγωγή (Anfechtungsklage) δεν τεκμηριώθηκε πλήρως ούτε εξετάσθηκαν οι δυνατές επιπτώσεις της στην αγοραία τιμή. Οι εκπτώσεις που πρότειναν οι εμπειρογνώμονες, επομένως, δεν γίνονται δεκτές και ως αγοραία τιμή του γηπέδου στις 31 Ιανουαρίου 1989 θα ληφθεί το ποσό των 20 γερμανικών μάρκων/m².

Η Egger κατέβαλε μόνο το 50 % της αγοραίας αυτής τιμής, με αποτέλεσμα η διαφορά να πρέπει να ληφθεί ως κρατική ενίσχυση συνολικού ύψους 2 217 750 γερμανικών μάρκων.

Βάσει της συμφωνίας μεταξύ του δήμου Brilon και της Egger, ο δήμος εκτέλεσε διάφορες εργασίες εσωτερικής διαμόρφωσης στο υπόψη γήπεδο, όπως π.χ. τις χωματουργικές εργασίες ισοπέδωσής του. Οι συνολικές δαπάνες για τις εργασίες αυτές τις οποίες ανέλαβε ο δήμος ανήλθαν σε 6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Όπως ήδη εξηγήθηκε στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας, οι δαπάνες εσωτερικής διαμόρφωσης ενός γηπέδου αναλαμβάνονται κατά κανόνα από τον ιδιοκτήτη. Οι τιμές για μεγαλύτερες εκτάσεις υπολογίζονται γενικά με βάση αυτό το κριτήριο. Συνεπώς, οι δαπάνες εσωτερικής διαμόρφωσης θεωρούνται επίσης ως κρατική ενίσχυση.

Οι δαπάνες εξωτερικής υποδομής, ύψους 3 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, δεν πρέπει να θεωρηθούν ως ενίσχυση, δεδομένου ότι η Egger αγόρασε ένα εντελώς διαμορφωμένο γήπεδο και ότι η αγοραία τιμή του υπολογίζεται με βάση αυτό το κριτήριο. Επιπλέον, η εξωτερική υποδομή ωφελεί καταρχήν και ιδιοκτήτες άλλων εκτάσεων της περιοχής με αποτέλεσμα να μην μπορεί να θεωρηθεί ως ειδική συμβολή σε κάποιο συγκεκριμένο έργο.

Επισημαίνεται ότι οι όροι και προϋποθέσεις υπό τους οποίους η Brilon μεταβίβασε το γήπεδο στην Egger περιλαμβάνουν κρατικές ενισχύσεις συνολικού ύψους 8 217 750 γερμανικών μάρκων. Οι ενισχύσεις κρίνονται ως περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις ad hoc, δεδομένου ότι χορηγήθηκαν στο πλαίσιο ενός οικιστικού προγράμματος (Ansiedlungsvorhaben) αποσκοπούντος στη βελτίωση της οικονομικής διάρθρωσης της Brilon. Η τυχόν εκούσια ή ακούσια διακριτική μεταχείριση υπέρ της Egger πρέπει να συσχετισθεί με την επιθυμία των αρχών της Brilon να προσελκύσουν τις επενδύσεις της Egger για να δημιουργηθούν θέσεις απασχόλησης στην περιοχή τους.

Η Επιτροπή ενέκρινε το γερμανικό πρόγραμμα περιφερειακών επενδυτικών ενισχύσεων που βρισκόταν σε ισχύ την εποχή της επένδυσης, το 17ο πρόγραμμα πλαίσιο (Rahmenplan) της δραστηριότητας κοινού ενδιαφέροντος "Βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης" (Gemein-

schaftsaufgabe "Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur"). Στο πλαίσιο του εν λόγω προγράμματος, η περιοχή της Brilon την εποχή εκείνη ήταν επιλέξιμη για επενδυτικές ενισχύσεις εντάσεως το πολύ 18 %.

Οι συνολικές επιλέξιμες επενδύσεις που όντως πραγματοποιήθηκαν ανήλθαν σε 325,1 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Μόνο ένα μέρος των επενδύσεων αυτών ύψους 231,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων λήφθηκε υπόψη για τις ενισχύσεις στο πλαίσιο του προγράμματος της δραστηριότητας κοινού ενδιαφέροντος, εξαιτίας των ειδικών διατάξεων των κατευθυντήριων γραμμών του Land Nordrhein-Westfalen. Ο εν λόγω περιορισμός δεν είναι υποχρεωτικός στο πλαίσιο της συγκεκριμένης δραστηριότητας κοινού ενδιαφέροντος "Βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης". Για την επενδυτική επιδότηση (Investitionszulage) λήφθηκε υπόψη το ποσό των 297,3 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Αποτέλεσμα ήταν να χορηγηθούν για το εν λόγω έργο περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις στο πλαίσιο συγκεκριμένων γενικών προγραμμάτων ενίσχυσης συνολικού ύψους 46,752 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, δηλαδή 14,4 % της συνολικής επένδυσης. Εάν συνυπολογισθούν και οι πρόσθετες περιφερειακές ενισχύσεις ad hoc που συνδέονται με τη συμφωνία μεταβίβασης του γηπέδου, το σύνολο των χορηγηθεισών ενισχύσεων φθάνει τα 54,97 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα δηλαδή 16,9 % της συνολικής επένδυσης.

Είναι αλήθεια ότι η Επιτροπή είχε εγκρίνει στο σύνολό τους τα περιφερειακά προγράμματα ενίσχυσης, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων του Land Nordrhein-Westfalen σχετικά με τον υπολογισμό των επιλέξιμων δαπανών και την προθεσμία κοινοποίησης των δαπανών, προκειμένου να ληφθούν υπόψη για τη χορήγηση ενισχύσεων. Η Επιτροπή με τον τρόπο αυτόν δέχθηκε εξάλλου ότι τα ποσά των επιλέξιμων δαπανών που λαμβάνονταν υπόψη στα διάφορα προγράμματα ενισχύσεων, όπως εκείνα που εφαρμόστηκαν στην προκειμένη περίπτωση, μπορούν να διαφέρουν μεταξύ τους εξαιτίας των διαφορετικών προθεσμιών υποβολής των σχετικών αιτήσεων.

Ωστόσο, όταν η Επιτροπή εγκρίνει περιφερειακά προγράμματα επενδυτικών ενισχύσεων λαμβάνει υπόψη της τα βασικά κριτήριά τους, όπως το χαρακτήρα των επιλέξιμων δαπανών και τα ανώτατα όρια έντασης που προβλέπονται. Ένα πρόγραμμα ενισχύσεων το οποίο, για λόγους απλής και διαφανούς διαχείρισης των προγραμμάτων από τις εθνικές αρχές, προβλέπει ορισμένες προθεσμίες όσον αφορά την κοινοποίηση των πραγματικών επενδυτικών δαπανών δεν εγκρίνεται, διότι θεωρείται δεδομένο ότι υπάρχει σημαντική διαφορά μεταξύ των επιλέξιμων δαπανών που αρχικά ανακοινώνονται και των συνολικών δαπανών που τελικά διαπιστώνεται ότι πραγματοποιήθηκαν για την επένδυση. Ο κοινοτικός έλεγχος των κρατικών ενισχύσεων έχει σκοπό να εξασφαλίσει ότι τηρούνται τα όρια έντασης στις επιλέξιμες περιοχές και όχι ότι οι εντάσεις ενίσχυσης είναι συστηματικά, και με σημαντική διαφορά, κατώτερες από το γενικό εγκεκριμένο όριο.

Για το λόγο αυτό είναι φρόνιμο, όταν εξετάζεται ex post αν υπάρχει υπέρβαση του ανώτατου ορίου περιφερειακών επενδυτικών ενισχύσεων, να λαμβάνεται υπόψη το συνολικό επενδυτικό κόστος, εφόσον ανακαλύπτεται, όπως στην προκειμένη περίπτωση, ότι χορηγήθηκαν ενισχύσεις ad hoc, πέραν των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο εγκε-

κριμένων προγραμμάτων. Σε σύγκριση με το σύνολο του επενδυτικού κόστους που ήταν γενικά επιλέξιμο στο πλαίσιο του εγκεκριμένου προγράμματος περιφερειακών ενισχύσεων, το συνολικό ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν δεν υπερέβη το ανώτατο όριο έντασης 18%. Επομένως, το στρεβλωτικό αποτέλεσμα των ενισχύσεων που συνολικά χορηγήθηκαν είναι μικρότερο από το ανώτατο ποσό που θεωρήθηκε συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά προκειμένου να τονωθεί μέχρι το 1991 η οικονομική ανάπτυξη της περιοχής της Brilon.

Συνοπτικά η Επιτροπή σημειώνει ότι:

- η Fritz Egger Spanplattenindustrie GmbH & Co KG έλαβε περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις μέχρι το ανώτατο όριο που ήταν επιτρεπτό στο πλαίσιο εγκεκριμένων προγραμμάτων περιφερειακών ενισχύσεων,
- η συνολική ένταση των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο εγκεκριμένων προγραμμάτων ισούται με το 14,4% του συνολικού πραγματοποιηθέντος επενδυτικού κόστους,
- η επιχείρηση έλαβε επιπλέον περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις ad hoc ύψους 8 217 750 γερμανικών μάρκων με τη μεταβίβαση ενός γηπέδου σε μικρότερη από την αγοραία αξία και την ανάληψη των δαπανών εσωτερικής διαμόρφωσης από το κράτος,

— η συνολική ένταση των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο εγκεκριμένων προγραμμάτων και των περιφερειακών επενδυτικών ενισχύσεων ad hoc δεν υπερβαίνει το ανώτατο όριο έντασης που είχε εγκρίνει η Επιτροπή για την περιοχή της Brilon για το δεδομένο χρονικό διάστημα.

Συνεπώς, οι ενισχύσεις που σχετίζονται με τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμφωνίας για τη μεταβίβαση του γηπέδου μεταξύ της Fritz Egger Spanplattenindustrie GmbH & Co KG και του δήμου της Brilon μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά δυνάμει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

Ως εκ τούτου η Επιτροπή αποφάσισε να κλείσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ που κινήθηκε στις 27 Ιουλίου 1994.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στις αρχές της χώρας σας ότι η παράγραφος 4 στοιχείο δ) της συμφωνίας, της 31ης Ιανουαρίου 1989, μεταξύ της Egger και της Brilon, σχετικά με τη δυνατότητα πώλησης πρόσθετων εκτάσεων στο μέλλον από το δήμο της Brilon στην προκαθορισμένη τιμή των 10 γερμανικών μάρκων/m², μάλλον περιλαμβάνει στοιχεία κρατικών ενισχύσεων και ως εκ τούτου δεν πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή πριν δοθεί στην Επιτροπή η ευκαιρία να εκφέρει γνώμη επί του θέματος.»

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΕΖΕΣ

Ανακοίνωση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ για την αναθεώρηση της ανακοίνωσης του 1986 για τις συμφωνίες ήσσονος σημασίας της 12ης Ιανουαρίου 1994

(96/C 281/07)

- A. Η παρούσα ανακοίνωση εκδίδεται βάσει των κανόνων της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (συμφωνία ΕΟΧ) και της συμφωνίας μεταξύ των χωρών ΕΖΕΣ για τη σύσταση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου (συμφωνία Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου).
- B. Η Επιτροπή εξέδωσε, στις 23 Δεκεμβρίου 1994, ανακοίνωση σχετικά με την αναθεώρηση της ανακοίνωσης του 1986 ⁽¹⁾ για τις συμφωνίες ήσσονος σημασίας (ΕΕ αριθ. C 368 της 23. 12. 1994, σ. 20).
- Γ. Η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ θεωρεί ότι το θέμα της προαναφερθείσας πράξης εμπίπτει στο πλαίσιο του ΕΟΧ. Η Αρχή εγκρίνει την παρούσα ανακοίνωση προκειμένου να διατηρηθούν ίσοι όροι ανταγωνισμού και να εξασφαλιστεί ομοιόμορφη εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού ΕΟΧ σε όλον τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.
1. Η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ αποφάσισε να αναθεωρήσει την ανακοίνωσή της για τις συμφωνίες ήσσονος σημασίας που δεν εμπίπτουν στις διατάξεις του άρθρου 53 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ⁽²⁾. Το όριο του κύκλου εργασιών κάτω από το οποίο οι επιχειρήσεις μπορούν να επωφελούνται των πλεονεκτημάτων της εφαρμογής της παρούσας ανακοίνωσης αυξάνεται από 200 εκατομμύρια Ecu σε 300 εκατομμύρια Ecu.
2. Κατά συνέπεια, το σημείο 7 της εν λόγω ανακοίνωσης τροποποιείται ως εξής:

«7. Η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ υποστηρίζει επίσης την άποψη ότι οι συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων παραγωγής ή διανομής προϊόντων ή παροχής υπηρεσιών γενικότερα, δεν εμπίπτουν στην απαγόρευση του άρθρου 53 παράγραφος 1:

— εάν τα προϊόντα ή οι υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο της συμφωνίας (εφεξής ονομαζόμενα “προϊόντα της σύμβασης”) και τα λοιπά προϊόντα ή υπηρεσίες των μετεχουσών επιχειρήσεων που θεωρούνται από τον καταναλωτή ως ισοδύναμα λόγω των χαρακτηριστικών της τιμής και της χρήσης για την οποία προορίζονται, δεν αντιπροσωπεύουν ποσοστό μεγαλύτερο του 5% της συνολικής αγοράς αυτών των προϊόντων ή υπηρεσιών (εφεξής αναφερό-

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 231 της 12. 9. 1986, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 153 της 18. 6. 1994, σ. 32 και συμπλήρωμα ΕΟΧ στην ΕΕ αριθ. 15 της 18. 6. 1994, σ. 31.

μενα ως “προϊόντα”) στην επικράτεια που καλύπτει η συμφωνία για τον ΕΟΧ και η οποία επηρεάζεται από τη συμφωνία,

και

- εάν ο συνολικός ετήσιος κύκλος εργασιών των μετεχουσών εταιρειών δεν υπερβαίνει τα 300 εκατομμύρια Ecu (*).

(*) Για τους σκοπούς της παρούσας ανακοίνωσης, ο όρος “Ecu” έχει την έννοια που ορίζεται στο πρωτόκολλο 39 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, δηλαδή της ευρωπαϊκής λογιστικής μονάδας όπως ορίζεται από τις αρμόδιες κοινοτικές αρχές. Η τιμή του Ecu δημοσιεύεται καθημερινά στην σειρά “C” της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Phare — Τηλεπικοινωνίες

Διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσομένου από την Επιτροπή ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών της βουλγαρίας και από την Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του προγράμματος Phare

(96/C 281/08)

Ονομασία του έργου: Σταθερός ραδιοσταθμός παρακολούθησης και κινητό ραδιογωνιόμετρο για τη Βουλγαρία

Προμήθεια και παροχή του ακόλουθου εξοπλισμού και υπηρεσιών:

- 1 σύστημα λήψης·
- 1 σύστημα κεραίας·
- 1 ραδιογωνιόμετρο VHF/UHF·
- 1 κινητό ραδιογωνιόμετρο·
- 1 προηγμένο λογισμικό παρακολούθησης (SMS)·
- 1 σύστημα επεξεργασίας δεδομένων·
- 1 εξοπλισμός ανάλυσης ακουστικού σήματος·
- 1 πρότυπη συχνότητα·
- 1 προαιρετική θάση δεδομένων·
- ολοκλήρωση συστήματος·
- κατάρτιση·
- μεταγοραστική εξυπηρέτηση.

1. Συμμετοχή και καταγωγή

δικαίωμα συμμετοχής, με ίσους όρους, έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Το παρεχόμενο υλικό και οι υπηρεσίες πρέπει να είναι καταγωγής των ανωτέρω χωρών.

2. Αντικείμενο

Η προμήθεια του εξοπλισμού και η παροχή των υπηρεσιών πρόκειται να πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής και τεχνικής βοήθειας που χορηγεί η Ευρωπαϊκή Ένωση στη Βουλγαρία, στο πλαίσιο του προγράμματος Phare, με σκοπό τη στήριξη της συγκρότησης σύγχρονων τηλεπικοινωνιακών συστημάτων στη Βουλγαρία.

3. Πρόσκληση για την υποβολή προσφορών

Οι εργολήπτες που ενδιαφέρονται μπορούν να ζητήσουν συμπληρωματικές πληροφορίες, καθώς και τα τεύχη δημοπράτησης, από τις 16. 9. 1996 μέχρι τις 23. 10. 1996 κατά τις εργάσιμες ημέρες από τις 10h00 μέχρι τις 14h00, ή ταχυδρομικώς, από την ακόλουθη διεύθυνση:

Committee of Posts and Telecommunications, Director Phare Program Management Unit, Room 322, Gourko Street, 6, BG-1000 Sofia, τηλ. (359-2) 80 10 99, τηλεμοιοτυπία (359-2) 80 00 44.

4. Οι προσφορές

Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν το αργότερο στις 4. 11. 1996 (12.00), τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Committee of Posts and Telecommunications, Director Phare Program Management Unit, Room 322, Gourko Street, 6, BG-1000 Sofia.

Οι προσφορές θα ανοιχθούν παρουσία εκπροσώπων του υποψηφίου στις 4. 11. 1996 (13.30), τοπική ώρα, στην ίδια ως άνω διεύθυνση.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**Σχέδια δοκιμασίας και μεταφοράς τεχνολογιών**

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 271 της 17. 9. 1996, σ. 20)

(96/C 281/09)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XIII - Τηλεπικοινωνίες, αγορά των πληροφοριών και αξιοποίηση της έρευνας, μονάδα ΓΔ XIII/Δ/1, EUFO 2174, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Λουξεμβούργο.

Αριθμός τέλεφαξ: (352) 43 01-341 29.

αντί:

3. Οι προτάσεις θα πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 6 κατωτέρω ή σε κάποιο από τα γραφεία της Επιτροπής στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, πριν από τις 15. 12. 1996 (17.00), τοπική ώρα, ως αποδεικτικό στοιχείο δε της κατάθεσης θα θεωρηθεί η ημερομηνία που θα εμφανίζεται στη σχετική απόδειξη παραλαβής.

διάβαζε:

3. Οι προτάσεις θα πρέπει να περιέλθουν στην Επιτροπή, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 6 κατωτέρω ή σε κάποιο από τα γραφεία της Επιτροπής στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, πριν από τις 16. 12. 1996 (17.00), τοπική ώρα, ως αποδεικτικό στοιχείο δε της κατάθεσης θα θεωρηθεί η ημερομηνία που θα εμφανίζεται στη σχετική απόδειξη παραλαβής.

Πρόγραμμα Alfa

Πρόσκληση για την υποβολή προτάσεων στα πλαίσια του προγράμματος Alfa

Alfa είναι το αρκτικόλεξο του προγράμματος «Λατινική Αμερική — Ακαδημαϊκή εκπαίδευση» το οποίο θέσπισε η Επιτροπή στις 10.3.1994. Το πρόγραμμα, το οποίο τέθηκε σε ισχύ την 1.11.1994, θα έχει πενταετή διάρκεια.

Οι κύριοι στόχοι του προγράμματος Alfa είναι οι ακόλουθοι:

- i) Ενθάρρυνση της συνεργασίας της Λατινικής Αμερικής και της Ευρώπης στο χώρο της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης προκειμένου να καλυφθούν τα κενά και να γεφυρωθούν το χάσμα και οι ανισορροπίες που υπάρχουν μεταξύ των δύο αυτών περιφερειών διά μέσου της ενίσχυσης του επιστημονικού, ακαδημαϊκού και τεχνολογικού δυναμικού της Λατινικής Αμερικής.
- ii) Πρόωθηση προγραμμάτων συνεργασίας διά μέσου δικτύων ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης της Ευρώπης και της Λατινικής Αμερικής με σκοπό την από κοινού ανάπτυξη ακαδημαϊκών δραστηριοτήτων, τη διευκόλυνση των ανταλλαγών μεταπτυχιακών και προπτυχιακών σπουδαστών και άλλων δραστηριοτήτων, με απώτερο στόχο τη συμβολή στην περιφερειακή ολοκλήρωση των χωρών της Λατινικής Αμερικής και την ενίσχυση των ανταλλαγών μεταξύ των εν λόγω χωρών.

Οι δραστηριότητες αυτές χωρίζονται σε δύο υποπρογράμματα:

— Υποπρόγραμμα Α: Συνεργασία για τη διαχείριση των ιδρυμάτων,

— Υποπρόγραμμα Β: Συνεργασία για την επιστημονική και τεχνολογική κατάρτιση.

Υποπρόγραμμα Α: Συνεργασία για τη διαχείριση των ιδρυμάτων με στόχο τα ακόλουθα:

- την ακαδημαϊκή και διοικητική διαχείριση,
- την ακαδημαϊκή αναγνώριση των δαθμών, τίτλων και πτυχίων,
- τη δελτίωση, προσαρμογή και, ενδεχομένως, την εναρμόνιση των εκπαιδευτικών προγραμμάτων,
- την συνεργασία ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και επιχειρήσεων,
- την καινοτομία και τη συστηματικοποίηση των εκπαιδευτικών καθηκόντων,
- την αξιολόγηση των ιδρυμάτων.

Υποπρόγραμμα Β — Συνεργασία για την επιστημονική και τεχνολογική κατάρτιση με στόχο τα ακόλουθα:

- την προώθηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων στους ακόλουθους κλάδους:

— την προηγμένη κατάρτιση (διδακτορικά διπλώματα, διπλώματα μάστερ και επαγγελματικές ειδικότητες),

— τη συμπληρωματική κατάρτιση σπουδαστών που διανύουν τα δύο τελευταία έτη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (για την απόκτηση πτυχίου),

— την από κοινού σύλληψη ερευνητικών προγραμμάτων.

Το πρόγραμμα Alfa θα προωθήσει κατά προτεραιότητα ακαδημαϊκά προγράμματα τα οποία συνδέονται με:

— τις οικονομικές και κοινωνικές επιστήμες γενικότερα, και ειδικότερα τους ακόλουθους κλάδους:

— διοίκηση επιχειρήσεων,

— δημόσια υπηρεσία,

— οικονομικά και οικονομική νομοθεσία,

— περιβαλλοντικές σπουδές,

— περιφερειακή ολοκλήρωση,

— αγροτική ανάπτυξη,

— χωροταξία και πολεοδομία,

— κοινωνική και εκπαιδευτική πολιτική,

— μηχανολογικές επιστήμες,

— ιατρική και άλλες υγειονομικές επιστήμες.

Τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των χωρών της Λατινικής Αμερικής καλούνται να υποβάλουν προτάσεις στα πλαίσια του υποπρογράμματος Α ή του υποπρογράμματος Β. Ο οδηγός του προγράμματος Alfa και τα έντυπα για την υποβολή προδιατίθενται από το Γραφείο Τεχνικής Υποστήριξης του προγράμματος Alfa, από τις αντιπροσωπείες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στα κράτη μέλη και τις εξωτερικές αντιπροσωπείες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Λατινική Αμερική.

Για περισσότερες πληροφορίες και έντυπα υποβολής αιτήσεων, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

BAT/CEEETA, rue Joseph II 36-4°, B-1000 Bruxelles, τηλ. (32-2) 219 04 53, τέλεφαξ (32-2) 219 63 84.

Προθεσμία υποβολής των αιτήσεων: 31. 10. 1996

Οι επόμενες προσκλήσεις για την υποβολή προτάσεων είναι οι ακόλουθες:

4/1997

10/1997.